H APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

NA 850 Mana ABS



Ed. 07 2008

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

NA 850 Mana
ABS

aprilia





Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Kap. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗ-ΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESIND-GREBENE, HVIS KØRETØJET BE-NYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENE-DE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κά-ποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λει-τουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιή-στε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟ-ΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗ-ΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗ-ΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områ-der. Benyt et udsugningsanlæg ved be-hov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KU-LILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHE-DEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

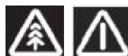
Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESIND-

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕ-ΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙ-ΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥ-ΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕ-ΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕ-ΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙ-ΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆ-SKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TIL-TRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØ-LEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOL-DER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆN-DINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕ-

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELIGT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOLDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μηχανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Medmindre andet er angivet i disse brugs- og vedligeholdsesanvisninger må man ikke afmontere nogen mekaniske eller elektroniske komponenter.

NA 850 Mana ABS

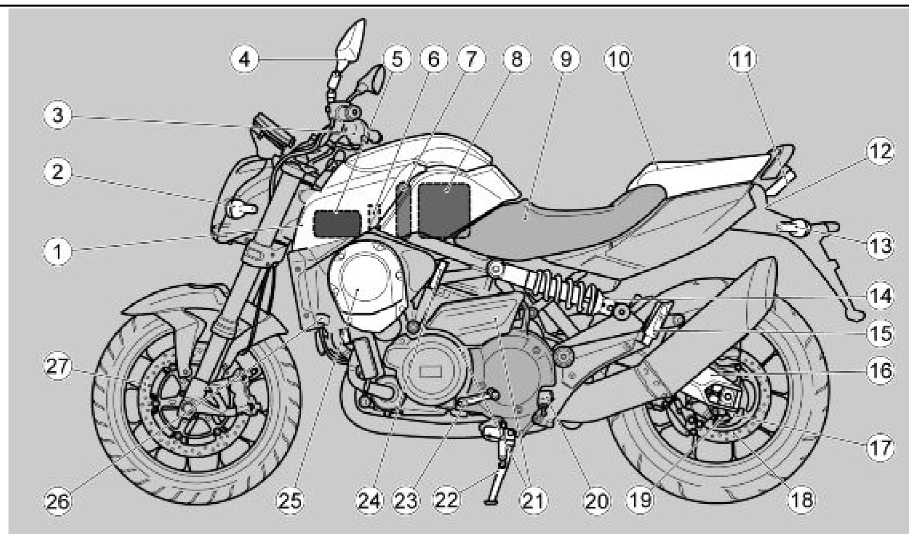
aprilia



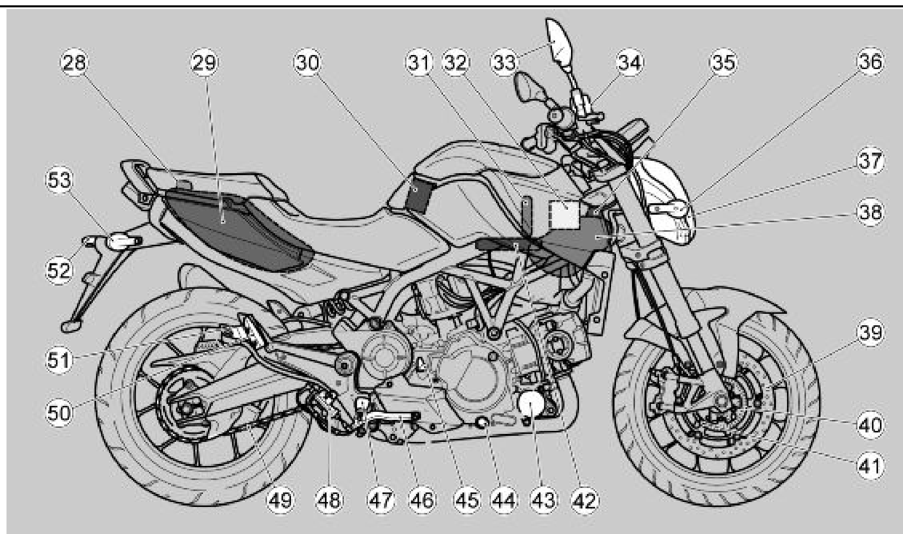


Κεφ. 02 Όχημα

Kap. 02 Køretø



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_02)

Υπόμνημα:

1. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ
2. Εμπρός αριστερό φλας
3. Χειριστήριο ταχυτήτων στο τιμόνι
4. Αριστερός καθρέφτης
5. Θήκη κράνους / κιτ εργαλείων
6. Ασφάλεια ABS
7. Πρωτεύουσες ασφάλειες
8. Μπαταρία
9. Σέλα

Hovedkomponenternes placering (02_02)

Oversigt:

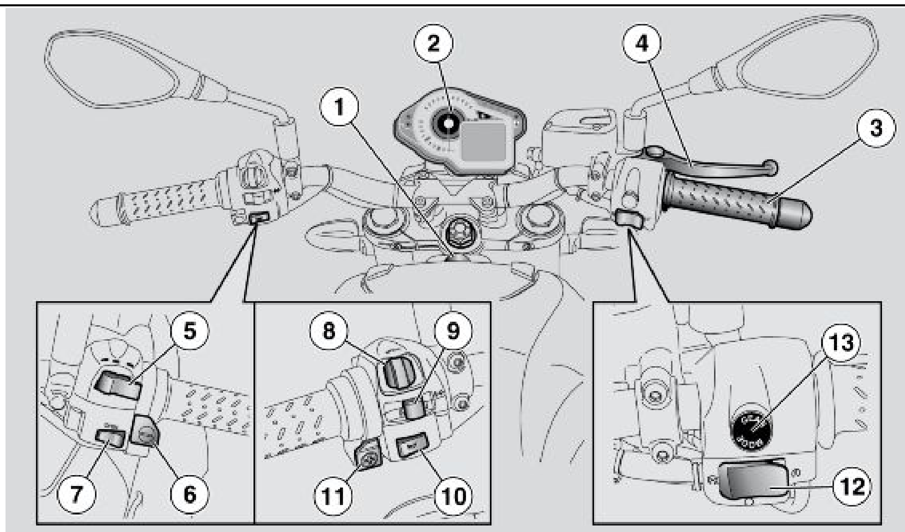
1. Venstre sideafskærmning
2. Forreste venstre blinklys
3. Gearbetjening på styr
4. Venstre bakspejl
5. Styrthjelmsrum / udstyrsrum
6. Sikring ABS
7. Hovedsikringer
8. Batteri
9. Sadel
10. Passagersæde

10. Σέλα συνεπιβάτη
11. Πίσω φανός
12. Κλειδαριά σέλας συνεπιβάτη
13. Πίσω αριστερό φλας
14. Πίσω αμορτισέρ
15. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό)
16. Πίσω πηρούνι
17. Πίσω τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας
18. Δίσκος πίσω φρένου
19. Αισθητήρας ABS πίσω
20. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού
21. Φίλτρα αέρα μετάδοσης
22. Πλευρικό σταντ
23. Πεντάλ ταχυτήτων
24. Χειρολαβή φρένου στάθμευσης
25. Φίλτρο αέρα
26. Κόρνα
27. Δισκόφρενο εμπρός αριστερά
28. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
29. Ρεζερβουάρ καυσίμου
30. Εγκέφαλος κιβωτίου ταχυτήτων
31. Δευτερεύουσες ασφάλειες
32. Εγκέφαλος ABS
33. Δεξιός καθρέφτης
34. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
35. Τάπα δοχείου διαστολής
36. Εμπρός δεξιό φλας
37. Εμπρόσθιος φανός
38. Δοχείο διαστολής
39. Δισκόφρενο εμπρός δεξιά
40. Τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας εμπρός
41. Αισθητήρας ABS εμπρός
42. Εγκέφαλος κινητήρα
43. Φίλτρο λαδιού κινητήρα

11. Baglygte
12. Lås på passagersæde
13. Bageste venstre blinklys
14. Bagstøddæmper
15. Venstre fodstøtte til passager (med klik, åben / lukket)
16. Baggaffel
17. Baghjulsspeedsensor
18. Baghjulsbremseskive
19. ABS-baghjulsføler
20. Venstre fodstøtte til fører
21. Transmissionsluftfilter
22. Sidestøtteben
23. Stang til betjening af gearpedal
24. Parkeringsbremsegreb
25. Luftfilter
26. Horn
27. Forhjulsbremseskive
28. Brændstoftankdæksel
29. Brændstoftank
30. Gearstyreenhed
31. Sekundære sikringer
32. ABS-styreenhed
33. Højre bakspejl
34. Forhjulsbremsens væskebeholder
35. Ekspanisonstankens prop
36. Forreste højre blinklys
37. Forlygte
38. Ekspansionstank
39. Højre forhjulsbremseskive
40. Forhjulsspeedsensor
41. ABS-forhjulsføler
42. Motorstyreenhed
43. Motoroliefilter
44. Maks. motoroliestand
45. Motorolieprop
46. Betjening af bagbremse

44. Μέγιστη στάθμη λαδιού κινητήρα
45. Τάπα λαδιού κινητήρα
46. Μανέτα πίσω φρένου
47. Δεξί μαρσπιέ οδηγού
48. Αντλία φρένου πίσω
49. Αλυσίδα μετάδοσης
50. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό)
51. Ρεζερβουάρ υγρού φρένων πίσω
52. Φωτάκι πινακίδας κυκλοφορίας
53. Πίσω δεξί φλας

47. Højre fodstøtte til fører
48. Pumpe til baghjulsbremse
49. Transmissionskæde
50. Højre fodstøtte til passager (med klik, åben / lukket)
51. Baghjulsbremsens væskebeholder
52. Nummerpladebelysning
53. Bageste højre blinklys



02_03

Ταμπλό (02_03)

Υπόμνημα θέσης χειριστηρίων / οργάνων

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
2. Ταμπλό
3. Χειρολαβή γκαζιούε
4. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
5. Κουμπί σινιάλου και ενεργοποίησης μεγάλης σκάλας
6. Χειριστήριο GEAR DOWN (κατέβασμα ταχύτητας)

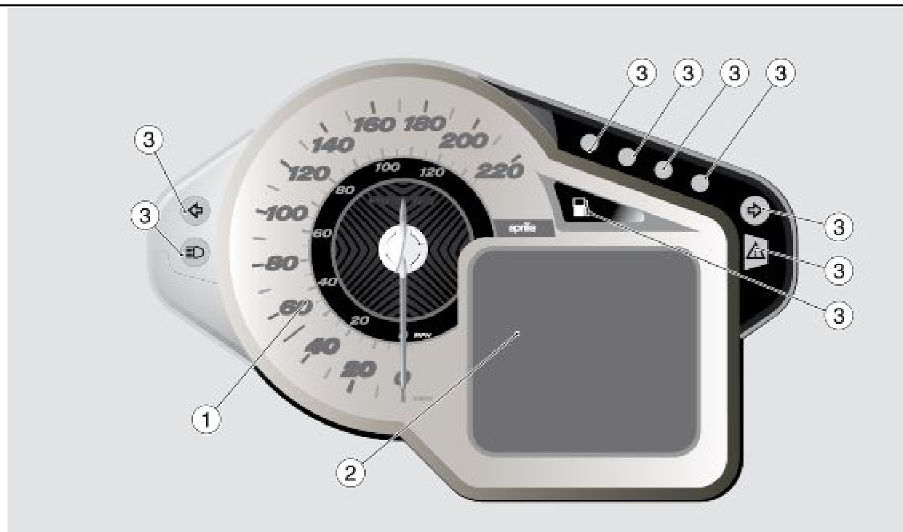
Instrumentpanelet (02_03)

Oversigt over betjeningsanordningernes/instrumenternes placering

1. Tændingskontakt/ratlås
2. Instrumentbræt
3. Gashåndtag
4. Forhjulsbremsegreb
5. Kontakt til blink og aktivering af fjernlys
6. GEAR DOWN (nedskifte)
7. Åbning af styrthjelmsrum
8. Valg af MODE på instrumentbræt
9. Betjening af blinklys

7. Χειριστήριο ανοίγματος θήκης κράνους
8. Χειριστήριο MODE πίνακα οργάνων
9. Διακόπτης φλας
10. Κουμπί κόρνας
11. Χειριστήριο GEAR UP (ανέβασμα ταχύτητας)
12. Κουμπί εκκίνησης / σταματήματος κινητήρα
13. Χειριστήριο GEAR MODE (επιλογή λειτουργίας κιβωτίου ταχυτήτων)

10. Hornknap
11. GEAR UP (opskifte)
12. Knap til start / standsning af motor
13. GEAR MODE (Valg af gearstyring)



02_04

Όργανα (02_04)

Υπόμνημα:

1. Ταχύμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με immobilizer που εμποδίζει την εκκίνηση σε περίπτωση που το σύστημα δεν

Instrumenter (02_04)

Oversigt:

1. Speedometer
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. Kontrollamper

Instrumentbrættet er udstyret med et spærresystem, der forhindrer start, hvis systemet ikke genkender en nøgle, der tidligere er blevet indlæst.

αναγνωρίζει το κλειδί που έχει προηγουμένως αποθηκευτεί στη μνήμη.

Το όχημα παραδίδεται με δύο ήδη αποθηκευμένα κλειδιά. Ο πίνακας οργάνων δέχεται ταυτόχρονα το πολύ τέσσερα κλειδιά: για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση ενός χαμένου κλειδιού απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**. Με την παράδοση του οχήματος, για περίπου δέκα δευτερόλεπτα μετά το γύρισμα του κλειδιού στη θέση ON, ο πίνακα οργάνων ζητά την εισαγωγή ενός προσωπικού κωδικού πέντε ψηφίων. Η απαίτηση αυτή δεν θα ξαναπαρουσιαστεί μετά την εισαγωγή του προσωπικού κωδικού. Για τη διαδικασία εισαγωγής του κωδικού, δείτε την παράγραφο ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

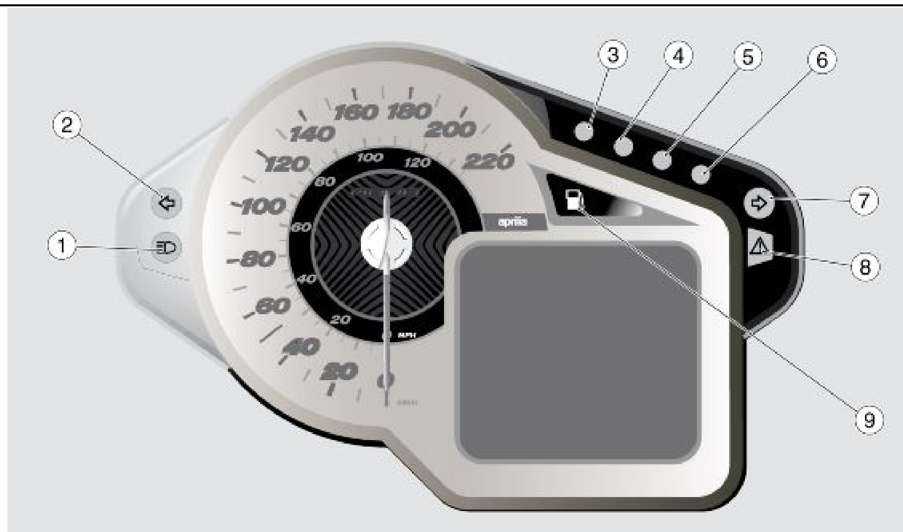
Είναι σημαντικό να θυμάστε τον προσωπικό κωδικό γιατί σας επιτρέπει να:

- **θέτετε σε λειτουργία το όχημα όταν το σύστημα immobilizer παρουσιάζει ελάττωμα**
- **αποφεύγετε την αντικατάσταση του πίνακα οργάνων στην περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να αντικαταστήσετε το διακόπτη εκκίνησης**
- **αποθήκευση καινούργιων κλειδιών στη μνήμη**

Køretøjet leveres med to indlæste nøgler. Instrumentbrættet kan på nuværende tidspunkt genkende op til fire nøgler: for at aktivere nøglerne, eller for at deaktivere en bortkommen nøgle, skal man henvende sig til en autoriseret **aprilia** forhandler. Ved levering af køretøjet, i ca. ti sekunder efter at have drejet tændingsnøglen i position ON, beder instrumentbrættet om indtastning af en personlig kode på fem cifre. Anmodningen vises ikke igen efter indtastning af den personlige kode. For indtastning af koden henvises til afsnittet om ÆNDRING AF KODE

Det er vigtigt, at man husker koden, da den gør det muligt at:

- **starte køretøjet, hvis spærresystemet er defekt**
- **undgå at skulle udskifte instrumentbrættet, hvis det er nødvendigt at udskifte tændingskontakten**
- **lagre nye nøgler**



02_05

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

Υπόμνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε
2. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία RPM 4, κόκκινου χρώματος (ενεργή μόνο με τη λειτουργία SPORT GEAR)
4. Ενδεικτική λυχνία Σ.Α.Λ. 3, πορτοκαλί χρώματος (ενεργή μόνο με τη λειτουργία SPORT GEAR)

Kontrollamper (02_05)

Oversigt:

1. Kontrollampe for fjernlys, blå
2. Kontrollampe for venstre blinklys, grøn
3. Kontrollampe RPM 4, rød (kun aktiv i funktionen SPORT GEAR)
4. Kontrollampe RPM 3, gul (kun aktiv i funktionen SPORT GEAR)
5. Kontrollampe RPM 2, gul (kun aktiv i funktionen SPORT GEAR)

5. Ενδεικτική λυχνία Σ.Α.Λ. 2, πορτοκαλί χρώματος (ενεργή μόνο με τη λειτουργία SPORT GEAR)
6. Ενδεικτική λυχνία Σ.Α.Λ. 1, πορτοκαλί χρώματος (ενεργή μόνο με τη λειτουργία SPORT GEAR)
7. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας, πράσινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού, κόκκινου χρώματος
9. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος

6. Kontrollampe RPM 1, gul (kun aktiv i funktionen SPORT GEAR)
7. Kontrollampe for højre blinklys, grøn
8. Advarselslampe, rød
9. Kontrollampe for brændstofreserve, ravgul



02_06

Ψηφιακή οθόνη (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

- Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση 'KEY ON', στον πίνακα οργάνων εμφανίζονται:

- Το λογότυπο MANA

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες

Η γενική διάταξη της οθόνης που εμφανίζεται στο χρήστη είναι η εξής:

- εξωτερική θερμοκρασία,

- ρολόι,

- Οδόμετρο,

- Επιλεγμένη ταχύτητα

- Γραμμή θερμοκρασίας κινητήρα

- Ημερολόγιο ταξιδιού

Digitalt display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

- Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'KEY ON', vises følgende på instrumentbrættet:

- Logoet MANA

- Alle kontrollamper

Brugerskærmen har følgende opsætning:

- omgivende temperatur

- ur

- Kilometertæller;

- Indkoblet gear;

- Motortemperatur;

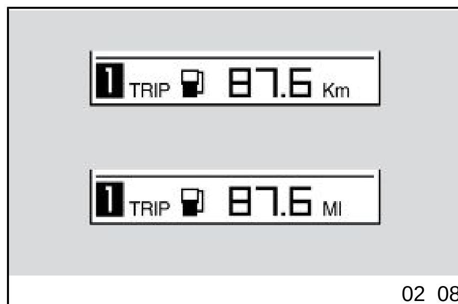
- Køreoversigt;



02_07

- Βοηθητικές λειτουργίες

- Ekstrafunktioner.



02_08

Μετά από 2 km από το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας καυσίμου, εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη η ένδειξη των χιλιομέτρων που διανύθηκαν σε ρεζέρβα.

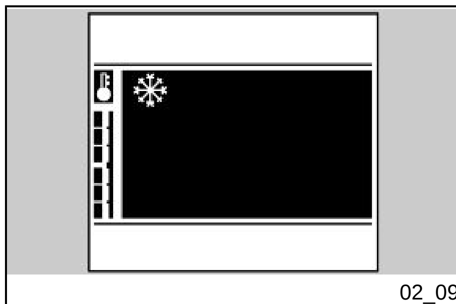
Efter 2 km fra tænding af kontrollampen for brændstofreserve viser digitaldisplayet, hvor mange km, der er kørt på reservetanken.

Όταν είναι ενεργή, εξαφανίζεται πατώντας ένα από τα χειριστήρια του joystick και εμφανίζεται μετά από 60 δευτερόλεπτα.

Hvis visningen er slået til, kan den slås fra ved tryk på en af joystickknapperne; den vises igen efter 60 sekunder.

Αν το όχημα είναι σε ρεζέρβα, η ενδεικτική λυχνία ανάβει για 60 δευτερόλεπτα με τα από το "KEY ON".

Hvis køretøjet kører på reservetanken, tænder kontrollampen 60 sekunder efter at nøglen er drejet på "KEY ON".


02_09

Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από ή ίση με 3°C (37°F) στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο συναγερμού του πάγου.

Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού. Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων aprilia, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

Όταν γυρίζετε το κλειδί στη θέση "KEY ON" και υπολείπονται λιγότερα από 300 km μέχρι την προθεσμία διεξαγωγής της προγραμματισμένης συντήρησης, το εικονίδιο "αγγλικό κλειδί" αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα.

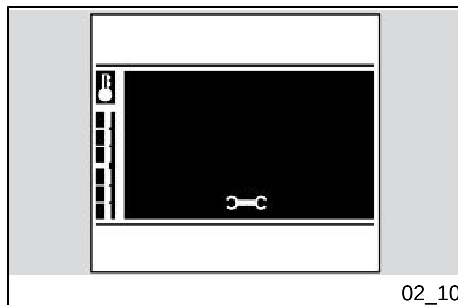
Με το κλειδί στη θέση "KEY OFF" η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού αναβοσβήνει ειδοποιώντας για την ενεργοποίηση του συστήματος ακινητοποίησης. Προκειμένου να μειώσετε την κατανάλωση της μπαταρίας, το αναβόσβημα σταματάει μετά από 48 ώρες.

Når den udvendige temperatur er mindre eller lig med 3°C (37°F), vises symbolet for advarsel om isglatte veje på displayet.

Ved overstigning af vedligeholdelsesintervallernes grænser, visualiseres et ikon med et svensknøglesymbol. Afviklingen af de planlagte vedligeholdelsesindgreb hos forhandleren eller et autoriseret aprilia værksted, vil eliminere denne angivelse.

Når tændingsnøglen drejes i position "KEY ON" og der mangler mindre end 300 km til tidspunktet for planlagt vedligeholdelse, blinker "skiftenøgleikonet" i fem sekunder.

Med nøglen i position "KEY OFF" blinker advarselslampen for at indikere, at spærresystemet er slået til. For at mindske batteriforbruget stopper lampen med at blinke efter 48 timer.


02_10

Συναγερμοί (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

Εάν παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία, στην κάτω πλευρά της οθόνης εμφανίζεται ένα διαφορετικό εικονίδιο ανάλογα με την αιτία.

Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ SERVICE

Σε περίπτωση ανωμαλίας που θα εντοπιστεί από τον πίνακα οργάνων ή από τον εγκέφαλο, ο πίνακας οργάνων ειδοποιεί για την ανωμαλία εμφανίζοντας το εικονίδιο SERVICE ενώ ταυτόχρονα ανάβει και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Σε αυτήν την κατάσταση, για ορισμένους τύπους ανωμαλιών, η εκκίνηση του κινητήρα μπορεί να γίνει μόνο με το πλαϊνό σταντ σηκωμένο.

Alarmer (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

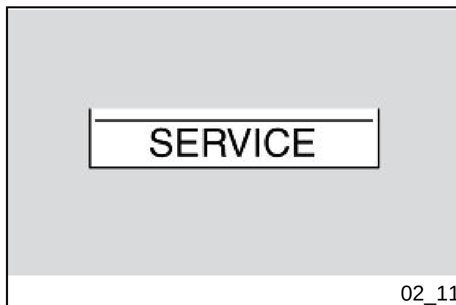
Hvis der registreres en fejl, vises der et andet ikon, alt efter årsagen til fejlen, nederst på displayet.

Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **aprilia** forhandler.

SERVICEALARM

Hvis instrumentbrættet eller den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, signaleres fejlen ved visning af ikonet SERVICE og ved at den røde advarselslampe tænder.

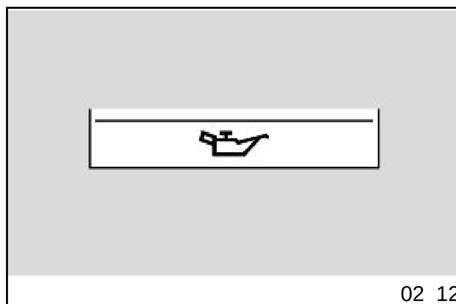
I nogle situationer og ved nogle typer fejl kan motoren kun startes, hvis siestøttebenet er slået op.



02_11

Εάν κατά την εκκίνηση παρουσιαστεί ανωμαλία στο immobilizer από τον πίνακα οργάνων ζητείται η εισαγωγή του κωδικού χρήστη. Αν ο κωδικός εισαχθεί σωστά στον πίνακα οργάνων εμφανίζεται η ανωμαλία και το σύμβολο SERVICE και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Hvis advarselslampen tænder og det skyldes en fejl i spærresystemet, anmoder instrumentbrættet om indtastning af brugerkoden. Hvis koden er indtastet korrekt, signalerer instrumentbrættet fejlen ved at vise symbolet SERVICE, og den røde advarselslampe tænder.


02_12

Ανωμαλία αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα

Σε περίπτωση ανωμαλίας του αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα, ο πίνακας οργάνων προειδοποιεί για την ανωμαλία με το σύμβολο "-" σταθερό στην ένδειξη της θερμοκρασίας. Σε αυτήν την περίπτωση δεν ανάβει η κόκκινη λυχνία γενικού συναγερμού.

Ανωμαλία λαδιού

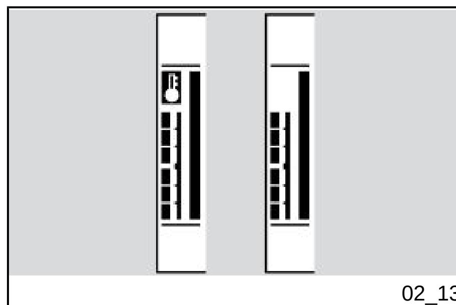
Σε περίπτωση προβλήματος στην πίεση λαδιού ή του αισθητήρα πίεσης λαδιού, ο πίνακας επισημαίνει την ανωμαλία με το ειδικό λαμπάκι και το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού.

Fejl i lufttemperaturføler

I tilfælde af fejl på temperaturføleren, signalerer instrumentbrættet fejlen med symbolet "--", som vises fast i stedet for temperaturvisningen. Den røde advarselslampe tænder dog ikke.

Fejl olietryk

I tilfælde af forkert olietryk eller fejl i olietrykføleren signalerer instrumentbrættet fejlen ved visning af en oliekande og ved at den røde advarselslampe tænder.

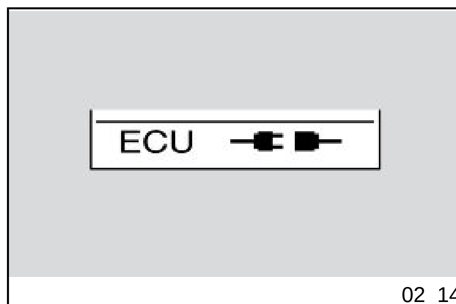

02_13

Συναγερμός υπερθέρμανσης κινητήρα

Ο συναγερμός υπερθέρμανσης του κινητήρα ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία ξεπερνά ή είναι ίση με 110 °C (230 °F) και επισημαίνεται με το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού ενώ ταυτόχρονα αναβοσβήνει στην οθόνη το εικονίδιο του θερμόμετρου.

Alarm for overophedet motor

Alarmen for overophedet motor aktiveres, hvis temperaturen overstiger eller er lig med 110 °C (230 °F), og det signaleres ved, at den røde advarselslampe tænder og et termometerikon blinker på displayet.



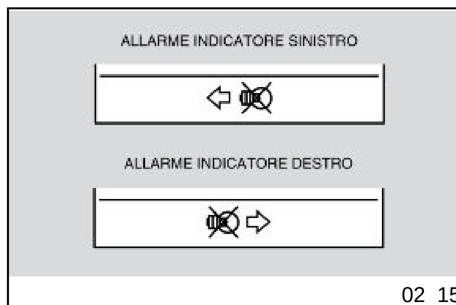
02_14

Συναγερμός αποσύνδεσης εγκεφάλου

Στην περίπτωση που θα εντοπιστεί έλλειψη σύνδεσης ο πίνακας οργάνων επισημαίνει την ανωμαλία εμφανίζοντας το σύμβολο αποσύνδεσης και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Alarm for frakobling af elektronisk styreenhed

Hvis det registreres, at forbindelsen mangler, signalerer instrumentbrættet dette ved at vise et frakoblingsymbol og ved at den røde advarselslampe tænder.



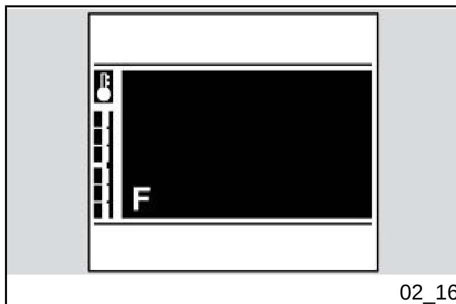
02_15

Συναγερμοί φλας

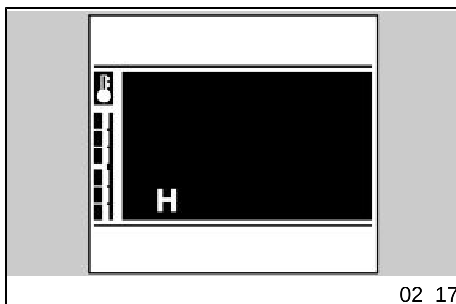
Όταν ο πίνακας οργάνων επισημάνει βλάβη στα φλας, η συχνότητα με την οποία αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία των φλας διπλασιάζεται και ταυτόχρονα εμφανίζεται η ένδειξη στην ψηφιακή οθόνη,

Alarm for blinklys

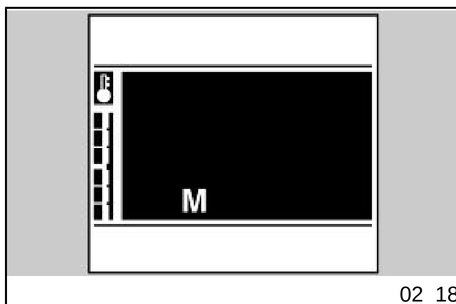
Hvis instrumentbrættet registrerer fejl i blinklysene, vil blinklysene blinke med dobbelt hastighed sammen med blinklysvisningen på digitaldisplayet.



02_16



02_17



02_18

Συναγερμοί κιβωτίου ταχυτήτων

Στην περίπτωση συναγερμών στα χειριστήρια του κιβωτίου ταχυτήτων και του χειριστηρίου mode που συνδέονται με τον εγκέφαλο κιβωτίου ταχυτήτων, εμφανίζονται στην οθόνη τρεις τύποι συμβόλων ανάλογα με τον τύπο του συναγερμού: F, H και M.

Το F αντιστοιχεί στο "foot" (πεντάλ), το H σε "handlebar" (μανέτα) και M για το "mode" (επιλογή τρόπου λειτουργίας κιβωτίου ταχυτήτων).

Στην περίπτωση συναγερμών σχετικά με τον εγκέφαλο κιβωτίου ταχυτήτων ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού και εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη GEAR.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ, ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ H.

Alarm for gear

I tilfælde af alarm for gear eller gearfunktion, som er tilsluttet gearets styreenhed, vises der på displayet tre typer symboler, alt efter alarmens art: F, H og M.

F svarer til "foot" (gearpedalen), H svarer til "handlebar" (gear på styr) og M svarer til "mode" (valg af gearfunktion).

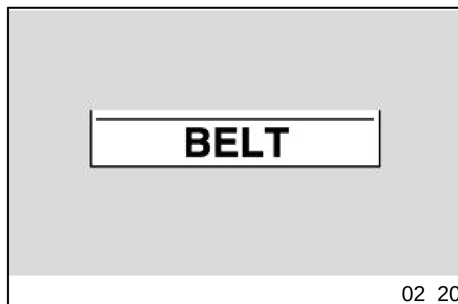
Hvis alarmen for gearets styreenhed aktiveres, tænder den generelle advarselslampe og på displayet vises meddelelsen GEAR.

ADVARSEL

SYMBOLET H VISUALISERES PÅ DET DIGITALE DISPLAY OGSÅ SELVOM STYRETS BETJENINGSANORDNINGER ER INAKTIVE.



02_19



02_20

Συναγερμός φθοράς στον ιμάντα

Ο συναγερμός φθαρμένου ιμάντα προειδοποιεί για την υπερβολική φθορά του ιμάντα. Υπάρχουν δύο επίπεδα προτεραιότητας:

- Συναγερμός χαμηλής προτεραιότητας: στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη BELT αλλά η ενδεικτική λυχνία συναγερμού παραμένει σβηστή.
- Συναγερμός υψηλής προτεραιότητας: στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη BELT και ταυτόχρονα ανάβει η ενδεικτική λυχνία συναγερμού.

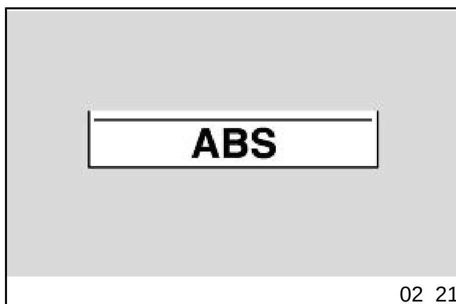
Στην περίπτωση συναγερμού υψηλής προτεραιότητας έχουμε την υποχρεωτική ρύθμιση σε λειτουργία RAIN (βλέπε κεφάλαιο **Μετάδοση**).

Alarmen slidt rem

Alarmen slidt rem signalerer, at remmen er slidt ned. Der er to alarmniveauer:

- Lavt alarmniveau: På displayet vises meddelelsen BELT, men advarselslampen er slukket.
- Højt alarmniveau: På displayet vises meddelelsen BELT og samtidig lyser advarselslampen.

I tilfælde af højt larmniveau indstilles automatisk til funktionsmåden RAIN (se afsnittet **Trasmission**).



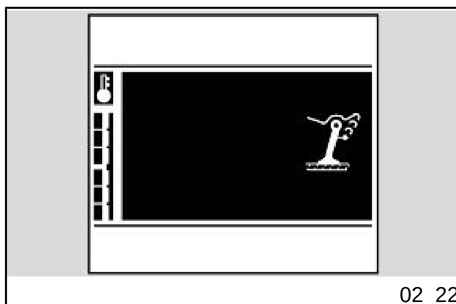
02_21

Συναγερμός ABS

Στην περίπτωση συναγερμών σχετικά με τον εγκέφαλο ABS ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού και ταυτόχρονα εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη ABS.

Alarmen ABS

Hvis der findes alarmer, der angår ABS-styreenheden, tænder den generelle advarselslampe og på displayet vises meddelelsen ABS.

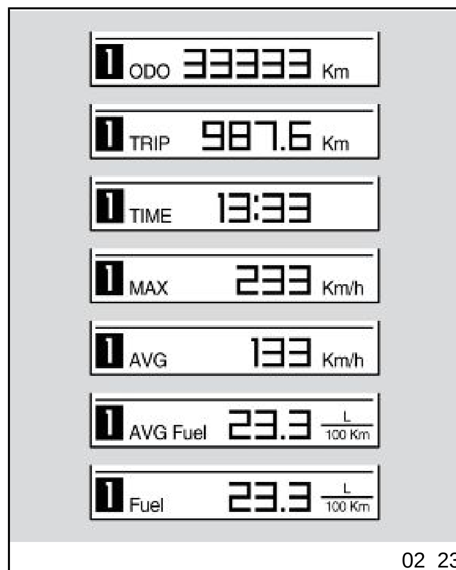

02_22

Συναγερμός σταντ

Στην περίπτωση που το πλαϊνό σταντ είναι κατεβασμένο, εμφανίζεται στην οθόνη το σύμβολο του σταντ.

Alarm for sidestøtteben

Hvis sidestøttebenet er slået ned, vises symbolet for sidestøttebenet på displayet.



02_23

Κουμπιά χειρισμού (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Ημερολόγιο ταξιδιού 1 και 2

Είναι διαθέσιμα δύο ημερολόγια ταξιδιού

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE αριστερά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 1, ανάβει το εικονίδιο "1" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 2, ανάβει το εικονίδιο "2" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Σε κάθε ημερολόγιο, με κάθε σύντομη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά ή αριστερά, εμφανίζονται διαδοχικά οι ακόλουθες πληροφορίες:

ΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΜΕΝΟΥ' (Μόνο με το όχημα σταματημένο)

Στις ακόλουθες ενδείξεις: ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ, ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ με μία

Betjeningstaster (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Køredagbog 1 og 2

Der er to disponible køredagbøger.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod venstre vælges KØREDAGBOG 1, og ikonet "1" tænder på DIGITALDISPLAYET.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod højre vælges KØREDAGBOG 2, og ikonet "2" tænder på DIGITALDISPLAYET.

I hver dagbog, ved hvert korte tryk på MODE knappen mod højre eller venstre, vises i rækkefølge nedenstående oplysninger:

SAMLET KILOMETERTAL

TRIPTÆLLER

SAMLET KØRETID

MAKS. HASTIGHED

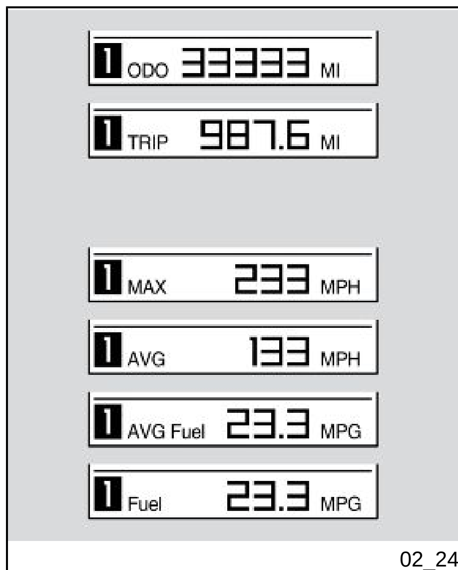
GENNEMSNITSHASTIGHED

GENNEMSNITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG

AKTUELT BRÆNDSTOFFORBRUG

MENU (kun ved standset køretøj)

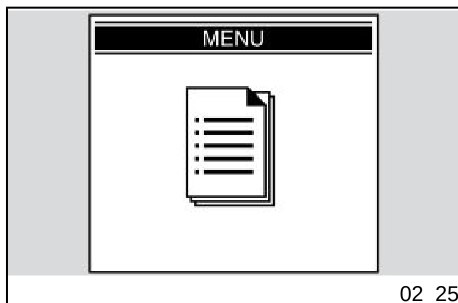
I følgende menuposter: TRIPTÆLLER, SAMLET KØRETID, MAKS. HASTIGHED, GENNEMSNITSHASTIGHED, GENNEMSNITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG vil et langt tryk på midterta-



02_24

εκτεταμένη πίεση στο κεντρικό κουμπί μηδενίζονται όλες οι ενδείξεις που έχουν αποθηκευτεί στο ενεργό ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ.

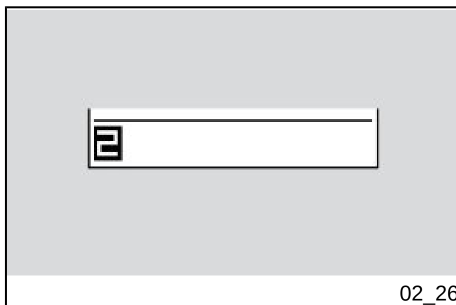
sten nulstille alle de lagrede oplysninger i den åbne KØREDAGBOG.



02_25

Με ταχύτητα μηδέν, όταν εμφανίζεται η οθόνη ΜΕΝΟΥ με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ανάβουν όλες οι προχωρημένες λειτουργίες στον πίνακα οργάνων.

Når køretøjet står stille, og når skærmbilledet MENU vises, vil et langt tryk på midtertasten tænde for alle instrumentbrættets avancerede funktioner.



ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο, επιλέξτε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ στο ΜΕΝΟΥ των προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

Το χρονόμετρο θα εμφανιστεί στο επάνω τμήμα της ψηφιακής οθόνης αντικαθιστώντας την ένδειξη της ταχύτητας, το ρολόι και την εξωτερική θερμοκρασία.

Με το όχημα σε κίνηση η λειτουργία του χρονόμετρου ελέγχεται από το κεντρικό κουμπί του χειριστηρίου MODE.

Το χρονόμετρο ξεκινάει με μία σύντομη πίεση του κεντρικού κουμπιού. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση. Με τις επόμενες πιέσεις στα πρώτα 10 δευτερόλεπτα από την έναρξη της χρονομέτρησης το χρονόμετρο ξεκινάει από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ή όταν η ταχύτητα επιστρέφει στο μηδέν, η μέτρηση ακυρώνεται και στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία μέτρηση.

Μετά από 40 μετρήσεις η λειτουργία μέτρησης σταματά. Η επόμενη μέτρηση μπορεί να γίνει μόνο μετά από διαγραφή των προηγούμενων μετρήσεων που έγιναν μέσω του ΜΕΝΟΥ προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

KRONOMETER

For brug af kronometeret skal man vælge funktionen KRONOMETER i MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

Kronometeret vises øverst på det digitale display i stedet for indkoblet gear, ur og omgivende temperatur.

Når køretøjet er i bevægelse fremkaldes kronometeret på midtertasten på MODE knappen.

Kronometeret sættes i gang ved et kort tryk på midtertasten. Ved første tryk sættes tidstagningen i gang. Efterfølgende tryk på i de første 10 sekunder fra tidtagningens begyndelse, vil få kronometeret til at begynde at tælle fra nul igen. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling.

Ved langt tryk på midtertasten, eller når hastigheden igen er nul, annulleres målingen, og på displayet vises den sidste måling.

Der kan maks. foretages 40 tidsmålinger. Herefter skal man først slette nogle af de forrige tidsmålinger og starte en ny sekvens ved hjælp af MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.



02_27

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_27)

ΜΕΝΟΥ

Το μενού διαμόρφωσης στο οποία παρέχεται απευθείας πρόσβαση από την οθόνη του μενού, αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ

- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

- ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ (στο τιμόνι)

- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

- ΓΛΩΣΣΕΣ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Avancerede funktioner (02_27)

MENU

Konfigurationsmenuen åbnes direkte fra menuskærmbilledet og indeholder følgende menuposter:

- LUK

- INDSTILLINGER

- AKTIVERING AF BETJENINGSANORDNINGER (på styr)

- KRONOMETER

- FEJLFINDING

- SPROG.

INDSTILLINGER

Το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ

- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

- ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ

- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

- °C / °F

- 12/24 h

Οι λειτουργίες του μενού ρυθμίσεις αναφέρονται στις παραγράφους που ακολουθούν.

Στο τέλος κάθε διαδικασίας το ταμπλό επανέρχεται στο αρχικό μενού.

Menuen INDSTILLINGER består af følgende menuposter:

- LUK

- INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

- BAGBELYSNING

- ÆNDRING AF KODE

- KODEGENOPRETTELSE

- °C / °F

- 12/24 h

Funktionerne i indstillingsmenuen beskrives i nedenstående afsnit.

Når en handling er fuldført, vender instrumentbrættet tilbage til hovedmenuen.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ".

Όταν μπείτε σε αυτή τη λειτουργία, οι ένδειξη των λεπτών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη ωρών. Σε κάθε πίεση προς τα δεξιά του επιλογέα MODE αυξάνεται η ώρα, αντίστοιχα, με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα αριστερά η ώρα μειώνεται. Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

I denne tilstand indstilles klokkeslættet. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "INDSTILLING AF KLOKKESLÆT".

Når man åbner denne funktion, forsvinder minuttallet og det er kun timetallet, der vises. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges timetallet, og for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes timetallet. Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes indstillingerne, og man går videre til indstilling af minuttallet.

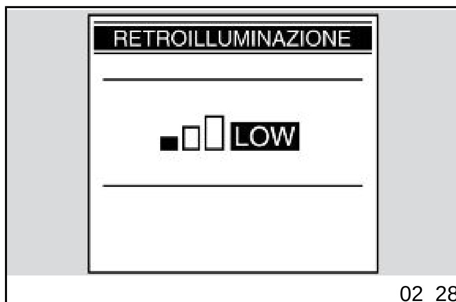
επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και περνάμε στη ρύθμιση των λεπτών.

Όταν μπαίνετε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη ωρών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη λεπτών. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά τα λεπτά αυξάνονται, αντίστοιχα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE μειώνονται τα λεπτά.

Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και βγαίνουμε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού.

Når man åbner denne funktion, forsvinder timetallet, og der vises kun minuttallet. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges minuttallet, og for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes minuttallet.

Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes instillingen og funktionen til instilling af klokkeslæt afsluttes.



02_28

ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού σε τρία επίπεδα. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά ο χρήστης βλέπει να εμφανίζονται οι παρακάτω εικόνες:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Αφού επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο, με μία πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Σε περίπτωση αποσύνδεσης της μπαταρίας, η οθόνη ρυθμίζεται στο μέγιστο επίπεδο φωτεινότητας.

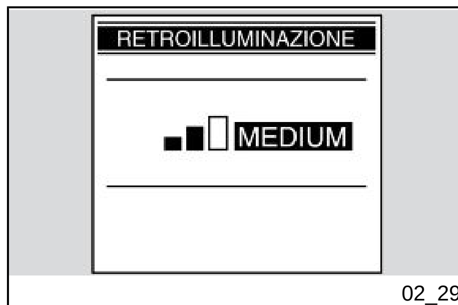
INTERN BELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere baggrundsbelysningens styrke på tre niveauer. Ved hvert tryk mod højre eller venstre på MODE-kontakten får brugeren vist følgende ikoner:

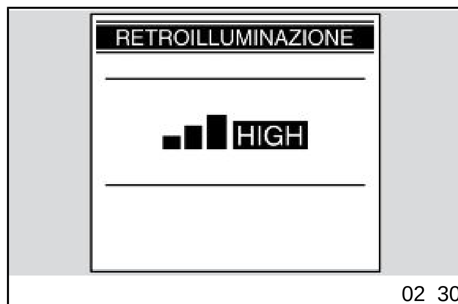
- LOW
- MEAN
- HIGH

Efter at have valgt den ønskede styrke ved at trykke MODE-kontakten i midterstilling, vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis batteriet afmonteres, konfigureres displayet til maksimal lysstyrke.



02_29



02_30

ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται όταν έχετε παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε. Στο εσωτερικό της λειτουργίας εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΑΛΙΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Μετά την αναγνώριση του παλιού κωδικού ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα:

ÆNDRING AF KODE

Denne funktion benyttes når man råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den. I selve funktionen visualiseres meddelelsen:

"INDTAST DEN GAMLE KODE"

Efter anerkendelse af den gamle kode, forespørges indtastning af den nye kode og displayet visualiserer den følgende meddelelse:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Εάν πρόκειται για την πρώτη αποθήκευση της μνήμης, ζητείται μόνο η εισαγωγή του νέου κωδικού.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται όταν δεν έχετε στη διάθεσή σας τον παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε, στην περίπτωση αυτή ζητείται η εισαγωγή τουλάχιστον δύο κλειδιών στο διακόπτη. Το πρώτο βρίσκεται ήδη στο διακόπτη, ζητείται λοιπόν να εισαχθεί ένα δεύτερο με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ"

Με την αλλαγή των δύο κλειδιών ο πίνακας οργάνων παραμένει αναμμένος, εάν δεν εισαχθεί το κλειδί μέσα σε 20 δευτερόλεπτα, η διαδικασία τελειώνει. Μετά την αναγνώριση του δεύτερου κλειδιού ζητείται η εισαγωγή ενός νέου κωδικού μέσω του μηνύματος:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΕΝΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis det er første gang, koden indtastes, anmodes kun om indtastning af ny kode.

GENOPRETTELSE AF KODE

Denne funktion benyttes, hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at ændre den. I dette tilfælde forespørges om isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede sat i og derefter forespørges isætning af nummer to med meddelelsen:

"ISÆT DEN ANDEN NØGLE"

I passagen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet tændt, men handlingen afsluttes hvis nøglen ikke sættes i indenfor 20 sekunder. Efter genkendelse af den anden nøgle forespørges indtastning af den nye kode med meddelelsen:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

ADVARSEL

HVIS MAN MISTER EN AF DE TO MEDFØLGENDE NØGLER, SKAL MAN KONTAKTE en autoriseret aprilia-forhandler.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

°C/°F

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο °C / °F.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η μονάδα μέτρησης της εξωτερικής θερμοκρασίας: °C ή °F.

12H / 24H

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο 12H / 24H.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η εμφάνιση της ένδειξης 12h ή 24h του ρολογιού.

°C/°F

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten °C / °F i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge måleenheden for temperaturen: °C eller °F.

12H / 24H

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten 12H / 24H i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge om klokkeslættet skal vises efter 12- eller 24-timers systemet.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ (στο τιμόνι)

Για πρόσβαση στη λειτουργία ενεργοποίησης χειριστηρίων στο τιμόνι πρέπει να επιλέξετε από το μενού διαμόρφωσης το στοιχείο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ.

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει ή αναστέλλει τη χρήση του χειριστηρίου στο τιμόνι, το πεντάλ παραμένει πάντα ενεργό.

Η επιλογή παραμένει ακόμα και μετά από αποσύνδεση της μπαταρίας.

AKTIVERING AF BETJENINGSANORDNINGER (på styr)

For at få adgang til aktivering af betjeningsanordninger på styret, skal man i konfigurationsmenuen vælge menupunktet AKTIVERING AF BETJENINGSANORDNINGER.

Denne funktion gør det muligt at aktivere eller deaktivere betjeningsanordningerne på styret, mens pedalbetjeningen forbliver aktiv.

Αν τα χειριστήρια στο τιμόνι είναι απενεργοποιημένα, στην ψηφιακή οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο "H".

Valget er gældende også efter en eventuel afmontering af batteriet.

Hvis håndtagsbetjeningen slås fra, vises symbolet "H" stadig på det digitale display.

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για πρόσβαση στη λειτουργία χρονόμετρο πρέπει να επιλέξετε το μενού διαμόρφωσης στο στοιχείο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Όταν επιλέγεται η λειτουργία του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ εμφανίζεται μία οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ
- ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

KRONOMETER

For at åbne kronometer-funktionen skal man vælge menuposten KRONOMETER i konfigurationsmenuen. Når man vælger KRONOMETER-funktionen, vises et skærmbillede med følgende valgmuligheder:

- LUK
- AKTIVERERING AF KRONOMETER
- VIS MÅLINGER
- SLET MÅLINGER

Ενεργοποίηση χρονόμετρου

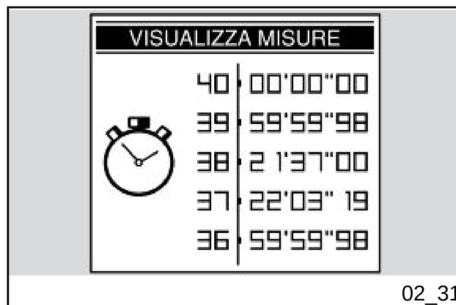
Επιλέγοντας αυτό το στοιχείο παρέχεται πρόσβαση σε μία σελίδα που επιτρέπει την επιλογή της λειτουργίας που θα εμφανιστεί στην επάνω ζώνη της οθόνης: ρολόι ή χρονόμετρο.

Ο πίνακας οργάνων παραμένει στην επιλεγμένη διαμόρφωση ακόμα και με μία εξαγωγή / εισαγωγή του κλειδιού.

KRONOMETERAKTIVERING

Ved valg af denne menupost åbnes en side, som gør det muligt at vælge, hvilken funktion man vil have vist på den øverste del af displayet: klokkeslæt eller kronometer.

Instrumentbrættet beholder den valgte konfiguration, også selvom nøglen tages ud / sættes i.



02_31

Εμφάνιση μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με μικρές πιέσεις του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με μία εκτεταμένη πίεση του επιλογέα MODE επανέρχεται το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

Vis målinger

Denne funktion viser de indhentede kronometermåleværdier. Ved korte tryk på MODE-knappen mod højre eller mod venstre bladres igennem målesiderne, ved et langt tryk på MODE-knappen vendes tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra går de lagrede tider tabt.

Διαγραφή μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι χρονομετρικές μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Slet målinger

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der forespørges en sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Μπαίνοντας στο μενού διαμόρφωσης μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ.

Αυτό το μενού διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στο δίκυκλο και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να το ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό πρόσβασης που έχουν μόνο τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης aprilia.

FEJLFINDING

Ved at åbne konfigurationsmenuen kan man få vist menuposten FEJLFINDING.

Denne menu samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for aprilia servicecentre.

ΓΛΩΣΣΕΣ

Από το μενού διαμόρφωσης παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ. Επιλέγοντας τη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ επιλέξτε τη γλώσσα διασύνδεσης.

Οι παρεχόμενες επιλογές είναι:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΓΛΩΣΣΕΣ.

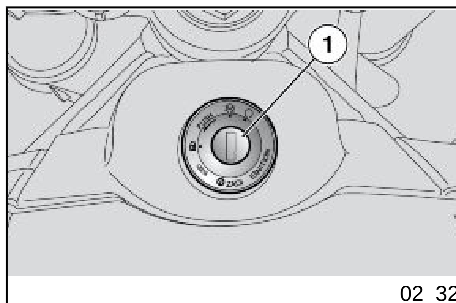
SPROG

Fra konfigurationsmenuen kan man vælge funktionen SPROG. Ved at åbne menuposten SPROG kan man vælge brugerfladesprog.

Valgmulighederne er følgende:

- ITALIENSK
- ENGELSK
- FRANSK
- TYSK
- SPANSK

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen SPROG.



02_32

Κεντρικός διακόπτης (02_32)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στη μπροστινή πλευρά του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Startkontakt (02_32)

Tændingskontakten (1) sidder på den forreste del af brændstoftanken.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

BEMÆRK

NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).
- Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

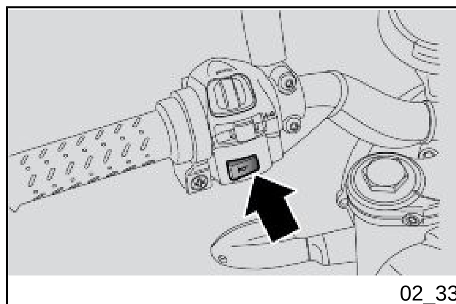
Tilkobling af spærreanordning

- Drej styret helt venstre om.
- Drej nøglen over i positionen «**OFF**».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».
- Tag nøglen ud.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



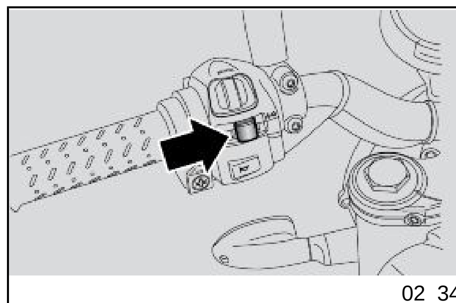
02_33

Διακόπτης κόρνας (02_33)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_33)

Ved tryk aktiveres hornet.



02_34

Διακόπτης φλας (02_34)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

Αν το φλας δεν απενεργοποιείται πατώντας το πλήκτρο, απενεργοποιείται αυτόματα μετά από μερικά δευτερόλεπτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ.

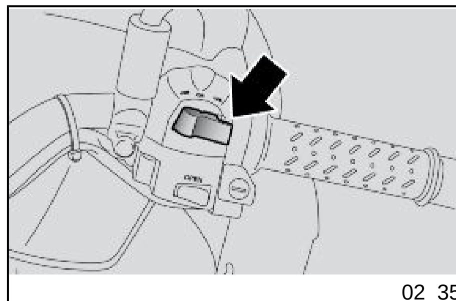
Afbryder for blinkrelæ (02_34)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

Hvis blinklyset ikke slår fra ved tryk på kontakten, aktiveres den automatisk efter få sekunder.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER DEFEKTE.



02_35

Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_35)

Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

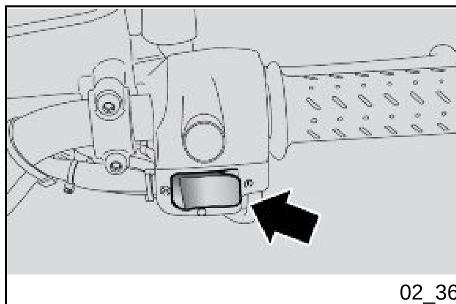
Αν πιεστεί προς τα εμπρός ενεργοποιεί σταθερά τη μεγάλη σκάλα φώτων.

Fjernlyskontakt (blink) (02_35)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.

Hvis den skubbes frem, slås fjernlyset til fast.


02_36

Διακόπτης εκκίνησης (02_36)

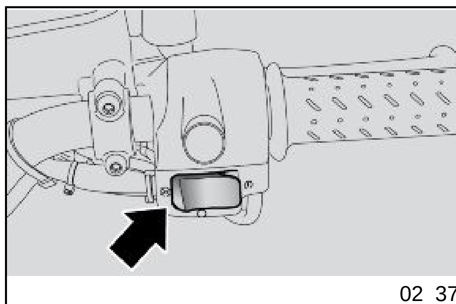
Πιέζοντας το κουμπίο στην αριστερή πλευρά της μίζας, ο κινητήρας περιστρέφεται.

Για εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να πατήσετε ένα από τα δύο φρένα και ταυτ΄'οχρονα να πατήσετε το κουμπί εκκίνησης στης δεξιά πλευρά.

Start- knap (02_36)

Ved tryk på knappen i højre side sætter startmotoren motoren i gang.

For at starte motoren skal man aktivere en af de to bremser og samtidig trykke på startknappen på højre side.


02_37

Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_37)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πατήστε το διακόπτη στην αριστερή πλευρά για παύση του κινητήρα.

Kontakt for stop af motor (02_37)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderkontakten i venstre side for at standse motoren.

Σύστημα ABS (02_38, 02_39)

Το ABS είναι μια διάταξη που εμποδίζει το μπλοκάρισμα των τροχών σε περίπτωση ανάγκης, αυξάνοντας τη σταθερότητα του οχήματος κατά το φρενάρισμα σε σχέση με ένα παραδοσιακό σύστημα φρεναρίσματος.

Antiblokeringssystem ABS (02_38, 02_39)

ABS er et system, der forhindrer, at hjulene blokerer i tilfælde af nødopbremsninger. Dette øger køretøjets stabilitet under bremsning i forhold til et almindeligt bremsesystem.

Το σύστημα ABS επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του αυτοκινήτου, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου από το όχημα. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί με στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Το ABS δεν μπορεί να αντισταθμίσει, στις διάφορες καταστάσεις, σφάλματα κρίσης ή ακατάλληλη χρήση των φρένων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ABS ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΙΣΘΗΤΟΣ ΕΝΑΣ ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΛΙΣΗ, ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΤΟ ΚΑΚΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΟΛΙΣΘΗΡΟ Ή ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΑΙ ΕΥΚΟΛΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ.

ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ, ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ

ABS-systemet giver mulighed for at beherske køretøjet bedre, men sørg for aldrig at overskride køretøjets fysiske begrænsninger hvad angår vejgreb. Føreren har ansvaret for at køre ved en passende hastighed i funktion af de atmosfæriske forhold samt vejbelægningen og for at opretholde den nødvendige sikkerhedsmargen.

ABS kan ikke kompenserer fejlvurderinger eller ukorrekt brug af bremserne, i de forskellige situationer.

BEMÆRK

NÅR ABS-SYSTEMET AKTIVERES, ADVARES MAN HEROM VED EN PULSERING I BREMSEHÅNDTAGET.

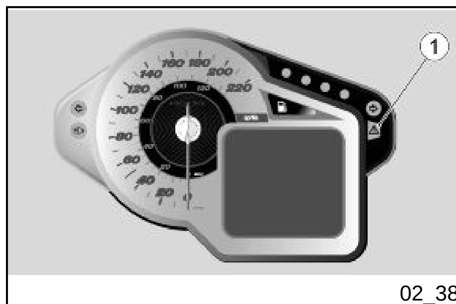


HJULETS ANTIBLOKERINGSSYSTEM BESKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING.

NØDOPBREMSNINGER MED HÆLDENDE KØRETØJ OG HÅNDTAGET DREJET UDEN VEJGREB ELLER PÅ GLAT UNDERLAG ELLER UNDER FORHOLD MED RINGE VEJGREB GENERELT VIL SKABE USTABILITET OG GØR KØRETØJET SVÆRT AT MANØVRERE. DET ANBEFALES AT KØRE MED FULD OPMÆRKSOMHED OG FORSIGTIGHED SAMT AT BREMSE GRADVIST.

ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ABS ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ.

LAD VÆRE MED AT KØRE UFORSIGTIGT DA KØRETØJETS VEJGREB PÅVIRKES AF FORSKELLIGE FYSISKE FORHOLD SOM END IKKE ABS-SYSTEMET KAN ELIMINERE.



02_38

Κατά την εκκίνηση του οχήματος, μετά τον αρχικό έλεγχο του ταμπλώ, η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού (1) αναβοσβήνει και ταυτόχρονα εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη ABS μέχρι να ξεπεράσετε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph), στη συνέχει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού σβήνει και η ένδειξη ABS εξαφανίζεται.

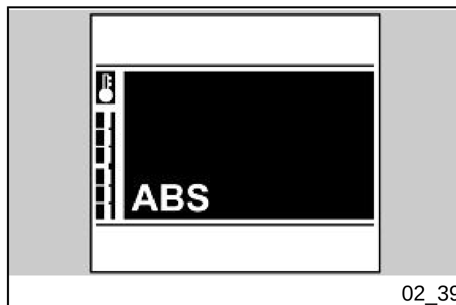
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ, ΠΙΕΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ MODE (Η ΕΝΔΕΙΞΗ ABS ΕΞΑΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ).

Ved start af køretøjer blinker den generelle alarmkontrollampe (1), efter instrumentbrættets indledende tjek, og samtidig visualiseres ABS på displayet indtil man overskrider 5 km/t (3.1 mph), hvorefter den generelle alarmkontrollampe slukkes og ABS forsvinder fra displayet.

BEMÆRK

TRYK PÅ TASTEN MODE, FOR AT VISUALISERE DATAENE, DER ANGÅR DAGBOGEN (ABS FORSVINDER FRA DISPLAYET OG SAMTIDIG BLIVER DET MULIGT AT LÆSE DATAENE).



02_39

Αν η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού (1) και η ένδειξη ABS συνεχίζουν να αναβοσβήνουν ή ανάβουν σταθερά, αυτό σημαίνει ότι έχει εντοπιστεί μια δυσλειτουργία και το ABS απενεργοποιήθηκε αυτόματα.

Σε αυτήν την περίπτωση κάντε τις ακόλουθες ενέργειες:

- σταματήστε το όχημα

- κλειδί OFF-ON,

- ξεπεράστε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph): η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού πρέπει να σβήσει και η ένδειξη ABS στην οθόνη να εξαφανιστεί,

- το ABS λειτουργεί.

Αν η ένδειξη ABS απενεργοποιημένο παραμένει:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΧΕΙ ΜΕΛΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ, ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΥΠΟΛΟΙΠΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟ ΔΡΟΜΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΝΩΜΑΛΟ ΔΡΟΜΟ.

Hvis den generelle alarmkontrollampe (1) og ABS fortsætter med at blinke eller tænder permanent, betyder dette at der er registreret en fejlfunktion og at ABS automatisk er blevet inaktiveret.

Udfør, i dette tilfælde, følgende handlinger:

- stop køretøjet;

- nøgle OFF-ON;

- overskrid hastigheden på 5 km/t (3.1 mph): den generelle alarmkontrollampe skal slukke og displayvisualiseringen af ABS skal forsvinde;

- ABS fungerer.

Hvis signaleringen af inaktivt ABS fortsat vises:

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

BEMÆRK

ABS-SYSTEMET ER UDTÆNKT OG BYGGET I OVERENSSTEMMELSE MED RESTEN AF KØRETØJET, TIL BRUG PÅ ASFALTEREDE VEJE OG ER IKKE EGNET TIL TERRÆNKØRSEL.

ΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ ΣΕ ΜΗ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥ Ή/ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΥΣ, ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΕΛΕΙΑ ΩΣ ΕΝΑ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΧΩΡΙΣ ABS ΚΑΙ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΗΝ ΣΥΝΗΘΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ.

ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΩΝ 5 χ.α.ω. (3.1 mph).

HVIS DER KØRES PÅ UASFALTEREDE VEJE OG/ELLER SÆRLIGT DÅRLIGE VEJFORHOLD VIL ABS-SYSTEMET KUNNE FRAKOBLE AUTOMATISK, MEN BREMSEANLÆGGET VIL ALLIGEVEL VIRKE SOM ET ALMINDELIGT BREMSEANLÆG OG FORMIDLE DEN NORMALE BREMSEKAPACITET.

DET ER TILSTRÆKKELIGT AT SLUKKE OG TÆNDE KØRETØJET IGEN OG OVERSKRIDE HASTIGHEDEN PÅ 5 km/t (3.1 mph), for at aktivere systemet igen.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΠΕΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΙΣΚΟΥΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ/ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Ο ΤΡΟΧΙΣΚΟΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ Η



ABS-SYSTEMET INDVIRKER PÅ FORHJULET OG PÅ BAGHJULET VED AT INDHENTE OPLYSNINGER FRA OMDREJNINGENS SPEEDERSENSORER/BLOKERING. DET ER VIGTIGT AT KONTROLLERE, AT SPEEDSENSOREN ALTID ER REN, OG JÆVNLIGT KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE 360 GRADER. I FORBINDELSE MED AFMONTERING OG GENMONTERING AF HJUL ER DET YDERST VIGTIGT AT KONTROLLERE AT AFSTANDENE MELLEM SPEEDSENSOR OG FØLER ER KORREKT. KONTROL OG JUSTERING

ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο aprilia.



ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS, ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΜΗ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΘΕΤΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΔΡΑΣΤΙΚΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρας.

0,1 - 2,00 mm (0.004 - 0.079 ίν.)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και εμπρόσθιος αισθητήρας.

0,1 - 3,17 mm (0.004 - 0.125 ίν.)

SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICEVÆRKSTED.



MED ABS-SYSTEM VIL BREMSEKLODSER MED IKKE-GODKENDT FRIKTIONSMATERIALE KUNNE FORRINGE BREMSEEFFEKTEN OG SÅLEDES NEDSÆTTE KØRESIKKERHEDEN DRASTISK.

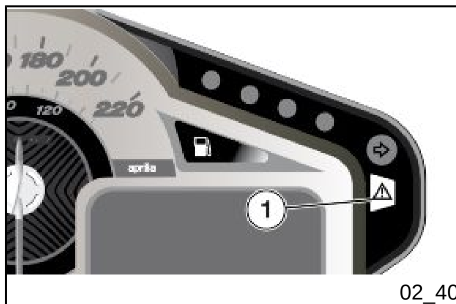
Tekniske specifikationer

Afstand mellem speedsensor og baghjulsføler

0,1 - 2,00 mm (0.004 - 0.079 in)

Afstand mellem speedsensor og forhjulsføler

0,1 - 3,17 mm (0.004 - 0.125 in)



02_40

Η λειτουργία του συστήματος immobilizer (02_40)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

Κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζει το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ

Spærresystemets funktion (02_40)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes. Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

Hvert nøgleskaft indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en speciel antenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.

LAGRINGEN KAN KUN UDFØRES HOS EN FORHANDLER.

LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR KUNDEN SKAL HENVENDE SIG TIL EN FORHANDLER OG MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER

ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

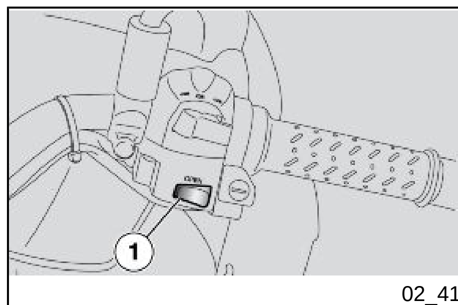
ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.

Η λειτουργία του immobilizer αναγνωρίζεται από την ενδεικτική λυχνία (1) που υπάρχει στον πίνακα οργάνων:

- Ενδεικτική λυχνία σβηστή: immobilizer απενεργοποιημένο
- Ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει: immobilizer ενεργοποιημένο
- Γρήγορο αναβόσβημα: το κλειδί δεν αναγνωρίζεται.

Spærresystemets virketilstand signaleres af kontrollampen (1), der sidder på instrumentbrættet:

- Kontrollampen er slukket: spærresystemet er slået fra.
- Kontrollampen blinker: spærresystemet er slået til.
- Hurtige blink: nøglen er ikke blevet genkendt.



02_41

Χώρος κράνους (κουβάς) (02_41, 02_42, 02_43)

Για πρόσβαση στο χώρο του κράνους.

- Βάλτε το κλειδί στη θέση ON.
- Ενεργοποιήστε το χειριστήριο OPEN (1) και ανοίξτε το καπάκι της θήκης του κράνους (2).

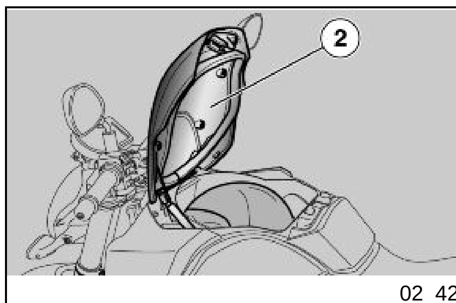
Το πλήκτρο open (1) λειτουργεί μόνο με το κλειδί στη θέση ON. Σε περίπτωση αποφορτισμένης μπαταρίας χρησιμοποιήστε το χειροκίνητο μηχανισμός ανοίγματος (3) που υπάρχει κάτω από τη

Styrthjelmsrummet (02_41, 02_42, 02_43)

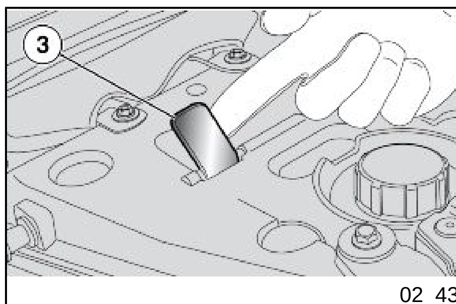
Sådan åbnes styrthjelmsrummet:

- Drej nøglen på ON.
- Aktiver tasten OPEN (1) og åbn låget til styrthjelmsrummet (2).

Tasten OPEN (1) fungerer kun med nøglen i ON-position. Hvis batteriet er fladt, kan man bruge den manuelle åbningsfunktion (3) under passagersadlen. Man skal først åbne passagersadlen.



02_42



02_43

σέλα του συνεπιβάτη, για πρόσβαση πρέπει να ανοίξετε τη σέλα συνεπιβάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΧΩΡΟ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ. ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ ΕΜΠΟΔΙΖΕΙ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΘΕΤΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΤΟΜΩΝ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΚΡΑΝΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΦΩΤΑΚΙ ΤΗΣ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑΣ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΟ ΚΑΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ADVARSEL

ÅBN ALDRIG STYRTHJELMSRUMMET MED KØRETØJET I BEVÆGELSE. ÅBNINGEN AF STYRTHJELMSRUMMET FORHINDRER STYRET I AT DREJE, SÅ MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET OG RISIKERER, AT DER OPSTÅR SKADE PÅ KØRETØJET ELLER PERSONSKADE.

KONTROLLER ALTID, AT STYRTHJELMSRUMMET ER LUKKET KORREKT, FOR AT UNDGÅ, AT LYSET FORBLIVER TÆNDT OG BATTERIET SÅLEDES AFLADES.


02_44

Πρίζα ρεύματος (02_44)

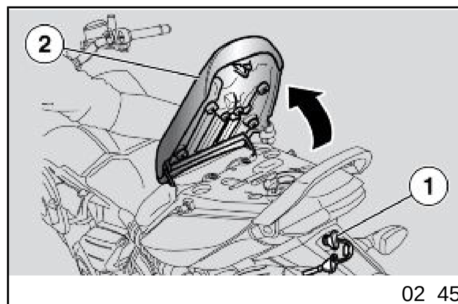
Η πρίζα ρεύματος βρίσκεται στο χώρο του κράνους.

Για πρόσβαση στην πρίζα ρεύματος πρέπει να ανοίξετε τη θήκη του κράνους.

Elstik (02_44)

Strømudtaget sidder i styrthjelmsrummet.

For at nå ind til strømudstaget skal man åbne styrthjelmsrummet.



02_45

Κλειδαριά σέλας (02_45)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Εισάγετε το κλειδί (1) στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί (1) αριστερόστροφα, σηκώστε τη σέλα (2).

Για να μπλοκάρετε τη σέλα (2):

- Τοποθετήστε τη σέλα συνεπιβάτη (2) στην έδρα της και πιέστε μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

Åbning af sadlen (02_45)

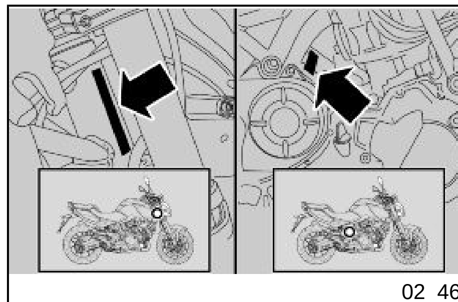
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen.
- Drej nøglen (1) venstre om, og løft passagersadlen (2).

For at fastgøre sadlen (2):

- Placér passagersadlen (2) i sædet og tryk, så låsen klikker på plads.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.



02_46

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_46)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

Identifikationen (02_46)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΙΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.................

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στη δεξιά πλευρά.

Κινητήρας αρ.................

ADVARSEL



ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKELIG GARANTIBORTFALD

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....................

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på højre side af motorafskærmningen.

Motor nr....................

NA 850 Mana
ABS

aprilia





Κεφ. 03
Η χρήση

Kap. 03
Brugen

Έλεγχοι (03_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ



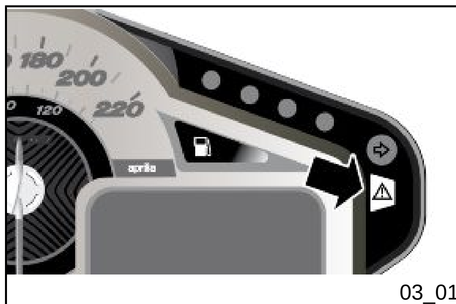
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller (03_01)

ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.



03_01

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

Indledende kontroleftersyn

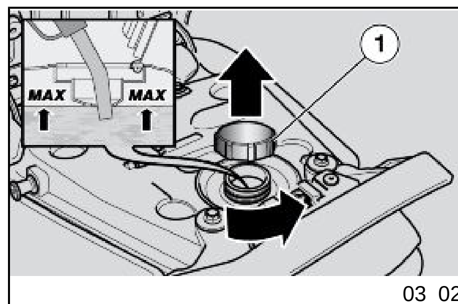
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.

	Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό - πλαϊνό σταντ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.
Φρένο στάθμευσης	Ελέγξτε τη φθορά και τη ρύθμιση των δαγκανών του φρένου.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό.

Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste - sidemonterede støtteben	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Parkeringsbremse	Kontrollér bremsekaliberen for slid og korrekt justering.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger.

	Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.
Τροχίσκοι-αισθητήρες ταχύτητας	Ελέγξτε ότι οι τροχίσκοι-αισθητήρες ταχύτητας είναι απόλυτα καθαροί.

	Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.
Speedsensorer	Kontrollér, at speedsensorerne er helt rene.



03_02

Ανεφοδιασμοί (03_02)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Ανοίξτε τη σέλα του συνεπιβάτη
- Περιστρέψτε την τάπα του ρεζερβουάρ (1) αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ (1).

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα). **16 λίτρα (3.52 γαλλόνια Η.Β., 4.23 γαλλόνια ΗΠΑ)**

Απόθεμα ρεζερβουάρ: **3,3 λίτρα (0.73 γαλλόνια Η.Β., 0.87 γαλλόνια Η.Π.Α.)**

Påfyldninger (03_02)

Brændstofpåfyldning:

- Åbn passagersadlen
- Drej tankdækslet (1) venstre om.
- Tag tankdækslet (1) af.

Tankrumfang (inklusiv reservetank): **16 l (3.52 UK gal; 4.23 US gal)**

Brændstofreserve: **3,3 l (0.73 UK gal; 0.87 US gal)**

Anvend blyfri benzin med et oktantal på min. 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

- Κάντε ανεφοδιασμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛ-ΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑ-ΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙ-ΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥ-ΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩΤΕΡΟ ΑΚΡΟ ΣΤΟ ΠΟ-ΤΗΡΑΚΙ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).

- Fyld brændstof på.

ADVARSEL



HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGSMID-LER ELLER ANDRE SUBSTANSER I BRÆNDSTOFFET.

SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG REN.



FYLD IKKE TANKEN HELT OP. MAKS. NIVEAU FOR BRÆNDSTOF ER OP TIL NEDERSTE KANT PÅ STUDSEN (SE FIGUREN).

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

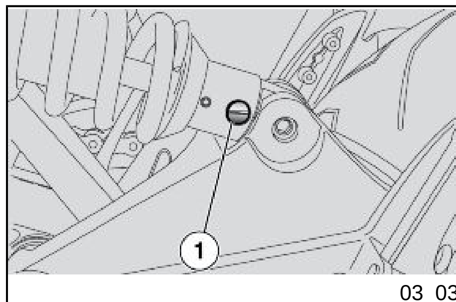
- Βιδώστε δεξιόστροφα την τάπα (1).
- Σφίξτε την τάπα (1).
- Ξανακλείστε τη σέλα του συν-επιβάτη.

efter påfyldning:

- Skru tankdækslet på (1) højre om.
- Spænd tankdækslet (1).
- Luk passagersædet.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.



03_03

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_03, 03_04, 03_05)

ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατήριο-αμορτισέρ, συνδεδεμένο μέσω uni-ball στο πλαίσιο.

Για να κάνετε τη ρύθμιση του αμορτισέρ προβλέπεται μια βίδα ρεγουλαδόρος (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση, ένας δακτύλιος ρύθμισης προφόρτισης του ελατηρίου (2) και ένας δακτύλιος μπλοκαρίσματος ().

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.

Justering af bageste støddæmpere (03_03, 03_04, 03_05)

BAGHJULSOPHÆNG

Baghjulsstøddæmperne består af en gruppe af fjeder-støddæmper, der er forbundet til stellet med en uni-ball.

Støddæmperen er, med henblik på indstillingsjustering, udstyret med en reguleringsskrue (1), til justering af den hydrauliske bremsningsekstension, med en metalring til justering af fjederens (2) forspænding.

ADVARSEL

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.

ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ.

ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΩΝ (1 -) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (1), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

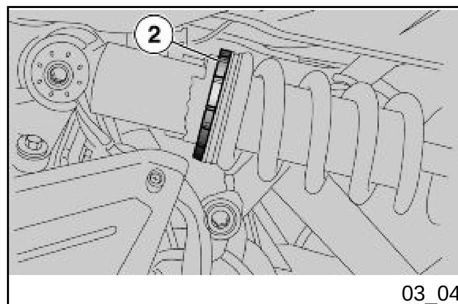
BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED ALMINDELIG KØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK (1)).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER.



03_04

Η ρύθμιση στάνταρ του πίσω αμορτισέρ γίνεται με τρόπο ώστε να ικανοποιεί τις περισσότερες διαφορετικές συνθήκες οδήγησης.

Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, υπολογίζει έναν οδηγό με βάρος περίπου 70 kg (154.3 lb).

Για διαφορετικός βάρος και ανάγκες, όπως για παράδειγμα κατά την οδήγηση με συνεπιβάτη και με πλήρες φορτίο,

Baghjulsstøddæmperens standardindstilling er justeret, så den passer til næsten alle kørselsforhold.

Den fabriksindstillede standardjustering er beregnet til en fører på ca. 70 kg (154.3 lb).

For anden vægt eller andre behov, som ved kørsel med passager eller fuld last, anbefales det at rette henvendelse til **en autoriseret aprilia-forhandler**.

Ud fra køretøjets anvendelsesbetingelser kan man indstille den hydrauliske

συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης του οχήματος, έχετε τη δυνατότητα να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρισμα του αμορτισέρ μέσω της βίδας (1), για τη ρύθμιση ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Οδόστρωμα σε κακή κατάσταση ή ανώμαλο - σκληρή ρύθμιση (HARD):

- Περιστρέψτε τη βίδα (1) προς τα δεξιά (δεξιόστροφα).

Οδόστρωμα σε καλή κατάσταση ή κανονικό - μαλακή ρύθμιση (SOFT).

- Περιστρέψτε τη βίδα (1) προς τα αριστερά (αριστερόστροφα).

Για να χρησιμοποιήσετε τον δακτύλίο ρύθμισης (2) προκειμένου να ρυθμίσετε την προφόρτιση του ελατηρίου, είναι απαραίτητο ένα ειδικό κλειδί το οποίο δεν παρέχεται. Σε περίπτωση ανάγκης, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙ-

bremsning i støddæmperekstensionen ved hjælp af skruen (1). Benyt følgende fremgangsmåde:

Ujævn vejoverflade - hård indstilling (HARD):

- Drej skruen (1) højre om (med uret).

Normal eller jævn vejoverflade - blød indstilling (SOFT):

- Drej skruen (1) venstre om (mod uret).

For at justere metalringen (2) til indstilling af fjederforspændingen skal man bruge en specialnøgle, der ikke følger med. Ret om nødvendigt henvendelse til en **autoriseret aprilia-forhandler**.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER. AFPRØV KØRETØJET PÅ

ΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia. ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

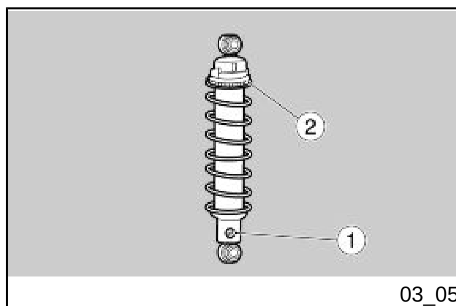
VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.

Πίνακας ρύθμισης πίσω αμορτισέρ

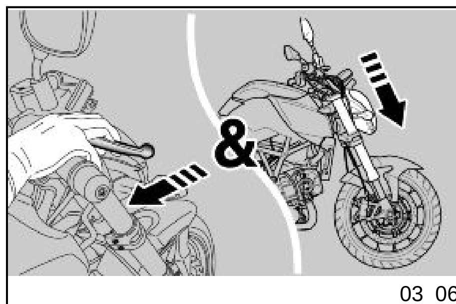
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: μόνο οδηγός / ρύθμιση στάνταρ (μαλακή ρύθμιση SOFT)	Προφόρτιση αμορτισέρ: μήκος ελατηρίου 163 mm (6.42 ίν.) (3 εγκοπές) Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 12
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγός + αποσκευές ή οδηγός + συνεπιβάτης (μεσαία ρύθμιση MEDIA)	Προφόρτιση αμορτισέρ: βιδώστε κατά 3 εγκοπές (δεξιόστροφα) σε σχέση με τη μαλακή ρύθμιση SOFT Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 9
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές (σκληρή ρύθμιση HARD)	Προφόρτιση αμορτισέρ: βιδώστε κατά 6 εγκοπές (δεξιόστροφα) σε σχέση με τη μαλακή ρύθμιση SOFT Υδραυλικό φρένο (κλικ για ρύθμιση εντελώς κλειστό): 5/6

Tabel over justering af baghjulsstøddæmper

Justering af baghjulsstøddæmper: kun fører / standardkalibrering (SOFT kalibrering)	Forspænding på støddæmper: fjederlængde 163 mm (6.42 in) (3 hak) Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 12
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + bagage eller fører + passager (MELLEM justering)	Forspænding på støddæmper: drej 3 hak (højre om) i forhold til SOFT-kalibreringen Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 9
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + passager + bagage (HÅRD kalibrering)	Forspænding på støddæmper: drej 6 hak (højre om) i forhold til SOFT-kalibreringen Hydraulikbremse (antal klik ved helt lukket): 5/6



03_05


03_06

Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_06)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΗΡΟΥΝΙ ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕ-ΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΚΑΜΙΑΣ ΡΥΘΜΙ-ΣΗΣ.

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να γίνεται απαλά και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

Justering af forgaffel (03_06)

ADVARSEL

DET ER IKKE MULIGT AT FORETAGE JUSTERINGER AF GAFLEN.

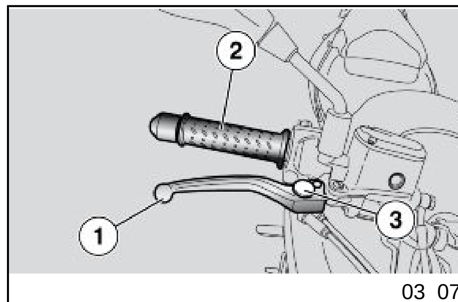
- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér alle elementernes stramning samt at for- og baghjulsophængets ledstykker virker korrekt.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ADVARSEL

LAD FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UDSKIFTE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



03_07

Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_07)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόσταση ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 114 mm (4.49 ίν.) και 96 mm (3.78 ίν.)

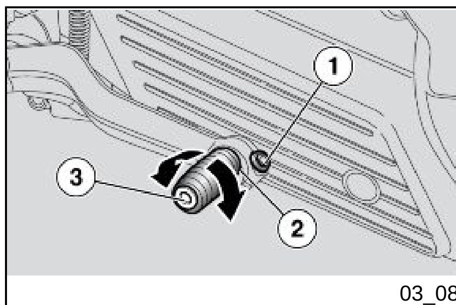
- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af greb til forbremse (03_07)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 114 mm (4.49 in) og 96 mm (3.78 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.



03_08

Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03_08)

Τα πεντάλ είναι τοποθετημένα εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Αν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του πεντάλ όπως εσείς θέλετε.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε λίγο τη βίδα (1).
- Περιστρέψτε το έκκεντρο (2) αναζητώντας την τέλεια θέση του πεντάλ (3).
- Σφίξτε τη βίδα (1) και ελέγξτε τη σταθερότητα του εκκέντρου στη θέση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Justering af pedal til bagbremse (03_08)

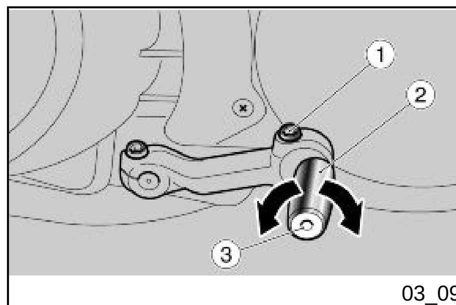
Betjeningsgrebene er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Man kan, om påkrævet, personalisere grebenes position.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn skruen (1) delvist.
- Drej på excentrikken (2) for at indstille pedalen (3) til den mest optimale position.
- Spænd skruen (1), og kontrollér, at excentrikken sidder ordentligt fast.

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF SPILLERUM PÅ BREMSEGREBET, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE JUSTERINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



03_09

Ρύθμιση πεντάλ ταχυτήτων (03_09)

Τα πεντάλ είναι τοποθετημένα εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Αν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του πεντάλ όπως εσείς θέλετε.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε λίγο τη βίδα (1).
- Περιστρέψτε το έκκεντρο (2) αναζητώντας την τέλεια θέση του πεντάλ (3).
- Σφίξτε τη βίδα (1) και ελέγξτε τη σταθερότητα του εκκέντρου στη θέση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Justering af gearpedal (03_09)

Betjeningsgrebene er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Man kan, om påkrævet, personalisere grebenes position.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn skruen (1) delvist.
- Drej på excentrikken (2) for at indstille pedalen (3) til den mest optimale position.
- Spænd skruen (1), og kontrollér, at excentrikken sidder ordentligt fast.

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF SPILLERUM PÅ GEARGREBET, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE JUSTERINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE aprilia-FORHANDLERE.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremser bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Brems forsigtigt under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes friktionsmateriale på bremseskiverne.

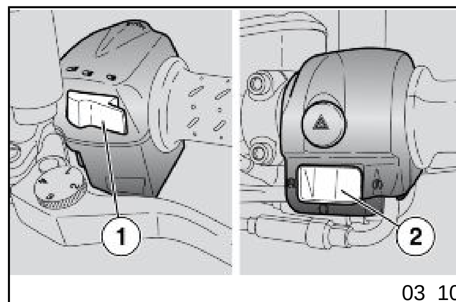
τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.



03_10

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ ΙΣΧΥ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της ζελατίνας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.

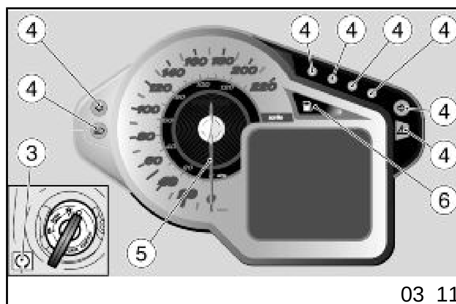
Start af motor (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.



TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG ENDOG ILTMANGEL MED DØDEN TIL FØLGE.



03_11



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΤΗΣΕΤΕ ΦΡΕΝΟ.

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΧΑΜΗΛΩΜΕΝΟ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ, ΑΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΓΚΑΖΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΒΗΝΕΙ.



UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ IGANGSÆTNING AF MOTOREN I LUKKEDE ELLER UTILSTRÆKKELIGT UDLUFTEDE LOKALER.

ADVARSEL

INDEN MOTOREN STARTES, SKAL MAN SIKRE SIG, AT PARKERINGSBREMSEN ER UDLØST.

FOR AT STARTE MOTOREN SKAL ÉN AF BREMSERNE VÆRE AKTIVERET.

NÅR SIDESTØTTEBENET ER SLÅET NED, KAN MOTOREN STARTES OG EFTERLADES I TOMGANG. HVIS MAN GIVER GAS, SLUKKER MOTOREN.

NÅR SIDESTØTTEBENET ER SLÅET OP, KAN MAN STARTE MOTOREN OG PÅBEGYNDE KØRSEL.

I TILFÆLDE AF SERVICEALARMSIGNALER, ER DET VED NOGLE FEJL KUN MULIGT AT STARTE MOTOREN MED SIDESTØTTEBENET SLÅET OP.

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΑΝΕΒΑΣΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΗΜΑΤΟΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ SERVICE, ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΑΝΕΒΑΣΜΕΝΟ.

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το φρένο στάθμευσης είναι απενεργοποιημένο.
- Βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς διπλωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη μεσαία σκάλα φώτων.
- Βάλτε στη θέση RUN, το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2).
- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση ON.

Στο σημείο αυτό

- Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών εμφανίζεται για 2 δευτερόλεπτα η οθόνη εκκίνησης.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (4) και ο εσωτερικός φωτισμός για 2 δευτερόλεπτα.

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at parkeringsbremsen er udløst.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står på nærlys.
- Placér motorens standsningsafbryder (2) på RUN.
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på ON.

Herefter skal man gøre følgende:

- Tændingsskærmen visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.
- På instrumentbrættet tænder alle kontrollamper (4) samt baggrundsbelysningen i 2 sekunder.
- Kilometertælleren (5) bevæger sig helt ned i bunden af skalaen, og efter 3 sekunder vender den tilbage til minimumsværdi.

- Ο δείκτης χιλιομετρητή (5) μπαίνει στο τέλος της κλίμακας και μετά από 3 δευτερόλεπτα, επανέρχεται στην ελάχιστη ένδειξη.
- Κατά τη διάρκεια κανονικής χρήσης του οχήματος στα όργανα εμφανίζεται στιγμιαία η τρέχουσα τιμή.
- Περιμένετε το τέλος αυτής της λειτουργίας για να εκκινήσετε τη μηχανή.

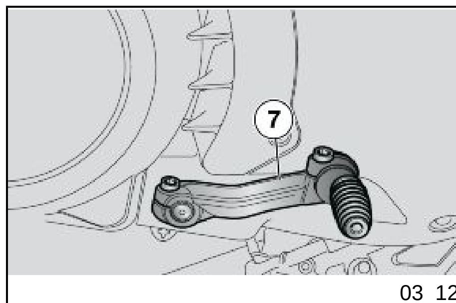


ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

- Under normal brug af køretøjet vises den aktuelle værdi straks på instrumenterne.
- Vent på, at denne handling er udført, inden motoren startes.



SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN (6) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.



03_12



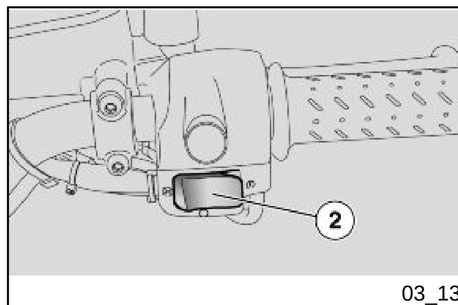
ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(2)



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (2) TRYKKET NEDE I MERE END TI SEKUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG.

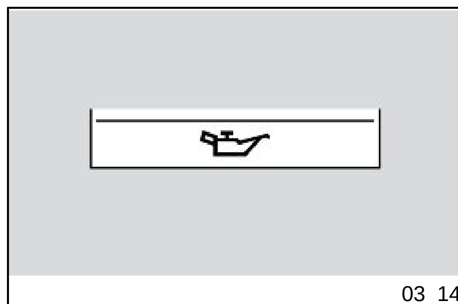
AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (2) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDEN FOR DETTE TIDSINTERVAL.



03_13

ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΛΙΣ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.

TRYK PÅ STARTKNAPPEN (2) UDEN AT GIVE GAS, OG SLIP DEN, SÅ SNART MOTOREN GÅR I GANG.



03_14



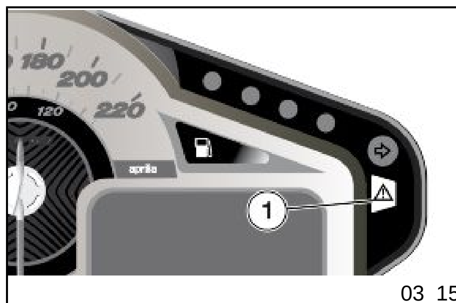
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (2) FOR IGANGSAT MOTOR, DA STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ DISPLAYET, BETYDER DET, AT DER OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.



03_15

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύ- νετε μέχρι να ξεκινήσετε.
- Πατήστε το κουμπί εκκίνησης (2) στη δεξιά πλευρά.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗ- ΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥ- ΠΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙ- ΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΧΩΡΩΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

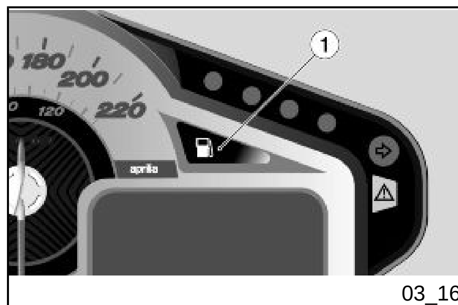
- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.
- Tryk på startknappen (2) i højre side.



UNDGÅ PLUDSELIGE STARTACCE- LERATIONER VED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSLIP AF FOR- URENENDE STOFFER I ATMOSFÆ- REN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, ANBEFALES DET AT LADE MOTO- REN VARME OM VED AT KØRE VED MIDDELHASTIGHED I DE FØRSTE KI- LOMETER.



HVIS DISPLAYET (MULTIFUNKTION) VISER MEDDELELSEN "SERVICE" UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONI- SKE STYREENHED HAR REGISTRE- RET EN FEJL.



03_16

Εκκίνηση / οδήγηση (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (1) , ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΜΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΧΕΙ ΕΠΑΝΕΛΘΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ.

Start/kørsel (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (1) TÆNDER PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN STADIG HAR EN VIS MÆNGDE BRÆNDSTOF TIL RÅDIGHED.

SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

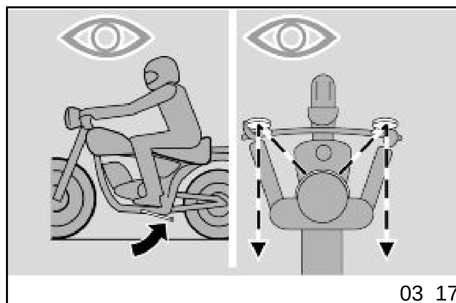
ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

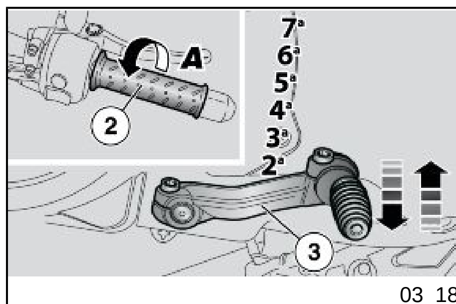
ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

INDEN KØRSEL SKAL MAN SIKRE SIG, AT STØTTEBENET ER HELT SLÅET IND, I MODSAT FALD SLUKKER MOTOREN, NÅR DER GIVES GAS.



03_17



03_18

Για να ξεκινήσετε:

- Πατήστε το φρένο.
- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρε-φτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.

Sådan starter man kørslen:

- Aktivér en af bremserne.
- Start motoren.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



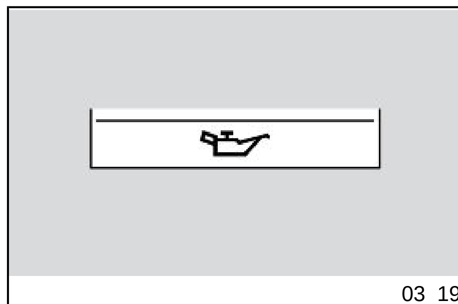
ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση A**), χωρίς να ξεπεράτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.
- Κάντε αλλαγή ταχύτητας αν βρίσκεστε σε χειροκίνητη λειτουργία, βλέπε παράγραφο μετάδοση.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.A**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.
- Skift gear, hvis der køres med manuelt gearskifte, se afsnittet transmission.





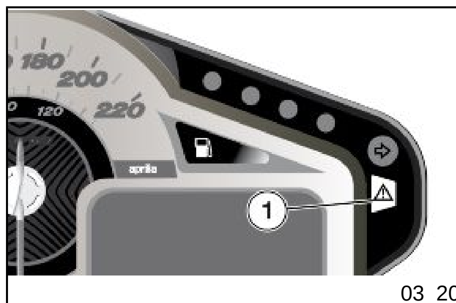
ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ (1) ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN (1) VISES PÅ DISPLAYET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



03_20

Το πέρασμα από μια μεγαλύτερη σε μια μικρότερη ταχύτητα, κοινώς το "κατέβασμα" γίνεται:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ

Skift fra et højere gear til et lavere, "nedgearing" udføres:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDTA-

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

GET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

OFTE BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

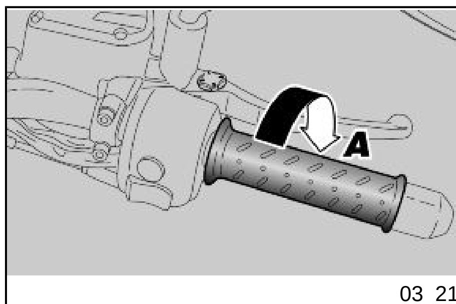
UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.



03_21

Στάση κινητήρα (03_21)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (**Θέση A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα προκειμένου να μειώσετε ταχύτητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

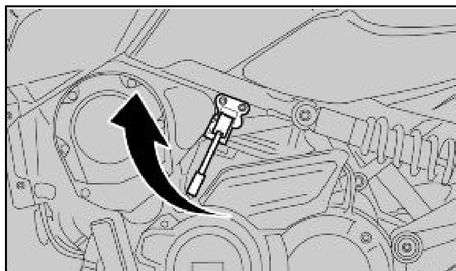
Stop af motor (03_21)

- Slip gashåndtaget (**Pos.A**), og aktivér gradvist bremserne for at sænke hastigheden.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.


03_22

Συτάθμευση (03_22)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης εί- ναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τη- ρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕ- ΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΣΤΑΘ- ΜΕΥΣΗΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΑΡΙ- ΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΤΡΑΒΩΝΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙ- ΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗ- ΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙ- ΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕ- ΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝ-

Parkering (03_22)

Valg af parkeringsområdet er yderst vig- tigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

AKTIVÉR PARKERINGSBREMSEN PÅ KØRETØJETS VENSTRE SIDE, VED AT TRÆKKE OP I GREBET.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ IN- GEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EF- TERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆN- DELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNG- FARLIGT UNDER VISSE OMSTÆN- DIGHEDER.

ΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙ-ΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-DESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Το όχημα διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με Πλατίνα - Παλλάδιο - Ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξείδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυσαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδρατμούς.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑ-

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "tre-valent m. platin - palladium - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilte og vanddamp.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DEN ER KØLET HELT AF.

ΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- - αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του,
- η χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξά-

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug
- brug af køretøjet efter fjernelse af sådanne anordninger eller indbyggede elementer, eller efter at disse er gjort ufunktionsdygtige.

Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en autoriseret aprilia-forhandler.

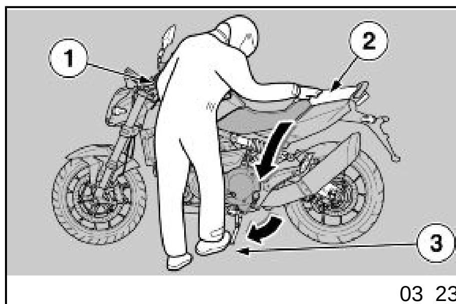
νεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET.



03_23

Σταντ (03_23)

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή μανέτα (1) και στηρίξτε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πλευρά του οχήματος (2).
- Πιέστε το πλευρικό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Ενεργοποιήστε το μοχλό στάθμευσης.

Støtteben (03_23)

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet opslåen af støttebenet, skal man følge nedenstående procedure, for at anbringe køretøjet herpå igen:

- Vælg parkeringsområdet.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og anbring højre hånd på køretøjets øverste, bageste område (2).
- Slå sidestøttebenet (3) helt ned med højre fod.
- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.
- Aktivér parkeringsbremsen.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

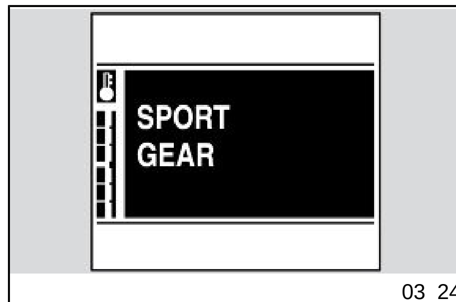


ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.



03_24

Μετάδοση (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

Το όχημα αυτό έχει δύο βασικούς τρόπους λειτουργίας του κιβωτίου ταχυτήτων.

- ΣΕΙΡΙΑΚΟ

- AUTO-DRIVE

Στη λειτουργία ΣΕΙΡΙΑΚΟ η διαχείριση των αλλαγών γίνεται από τον χρήστη.

Στη σειριακή λειτουργία η αλλαγή μπορεί να γίνει είτε με την ενεργοποίηση των χειριστηρίων στο τιμόνι ή με το κλασικό πεντάλ χωρίς την ενεργοποίηση του συμπλέκτη.

Transmission (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

Dette køretøj har to gearfunktionsprincipper.

- SEKVENTIEL

- AUTO-DRIVE

I funktionsmåden SEKVENTIEL styrer man selv gearskiftet.

I sekventiel funktionsmåde kan gearskiftet ske gennem aktivering af betjeningsanordningerne på styret eller med den klassiske pedal, uden at koblingen skal trækkes.

Το πεντάλ ταχυτήτων είναι το παραδοσιακό, πολύ άμεσο στα απότομα κατεβάσματα και χρησιμοποιείται κυρίως στην ημιαυτόματη λειτουργία του.

Τα κουμπιά ενεργοποιούνται πιο γρήγορα και δεν είναι απαραίτητο να μειωθεί το γκάζι κατά την αλλαγή.

Η αλλαγή γίνεται πολύ γρήγορα.

Όταν είναι ενεργοποιημένη η σειριακή λειτουργία στον πίνακα οργάνων εμφανίζεται η ένδειξη SPORT GEAR και ο αριθμός της τρέχουσας ταχύτητας.

Ο τρόπος διαχείρισης της SPORT GEAR δεν έχει περιορισμού ως προς την ισχύ και είναι κατάλληλη για σπορ χρήση.

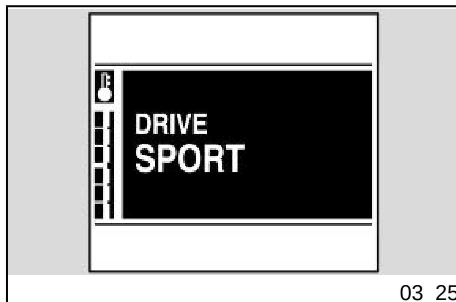
Gearskifte med pedal er den traditionelle gearskiftemåde, som reagerer straks ved pludselige nedskiftninger og anvendes især i semiautomatisk funktionsmåde.

Knapperne er hurtigere at aktivere, og man behøver ikke slippe gashåndtaget under gearskifte.

Gearskiftet sker hurtigt.

Når gearet er i sekventiel funktionsmåde, vises meddelelsen SPORT GEAR og gearet på displayet.

Funktionsmåden SPORT GEAR har ingen begrænsninger i ydeevne og er således egnet til "sportsbrug".



03_25

Στη λειτουργία AUTO-DRIVE η αλλαγή γίνεται αυτόματα, ο χρήστης πρέπει να διαχειριστεί μόνο το γκάζι και τα φρένα.

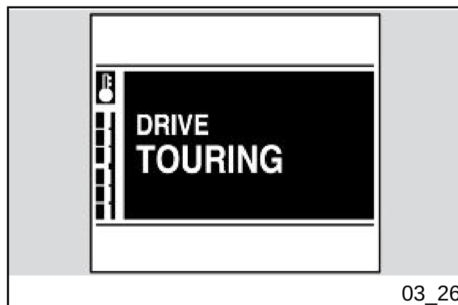
Η αλλαγή είναι συνεχής, τέλεια για χρήση μέσα στην πόλη ή τουριστική.

Όταν το κιβώτιο βρίσκεται στη λειτουργία AUTO-DRIVE, κατά το φρενάρισμα ή την επιβράδυνση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία επιπλέον λειτουργία: την ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΗ. Η λειτουργία αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση που ο χρήστης θέλει να κατεβάσει περισσότερες ταχύτητες ή θέλει μεγαλύτερο φρενάρισμα του κινητήρα κατά τη διάρκεια του φρεναρίσματος ή σε ιδιαίτερους ελιγμούς.

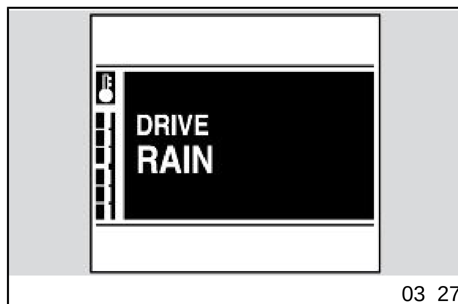
I funktionsmåden AUTO-DRIVE sker gearskiftet automatisk, og brugeren skal samtidig aktivere gashåndtag og bremser.

Gearskiftet er kontinuerligt og derfor egnet til by- og turistkørsel.

Når gearet er i funktionsmåden AUTO-DRIVE, kan man under opbremsning eller hastighedsnedsættelse bruge en anden funktionsmåde: SEMIAUTOMATISK. Denne funktionsmåde kan anvendes, hvis brugeren ønsker at skifte flere gear ned ad gangen eller opnå større motorbremsning ved nødbremsning eller under undvigelsesmanøvrer.



03_26



03_27

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία AUTO-DRIVE, αν πατήσετε το κουμπί GEAR DOWN (κατέβασμα ταχύτητας), περνάτε στην ημιαυτόματη λειτουργία. Σε αυτήν την περίπτωση εκτός από την ένδειξη DRIVE εμφανίζεται και η αντίστοιχη ταχύτητα.

Όταν είναι ενεργοποιημένη η ημιαυτόματη λειτουργία. αν η χειρολαβή γκαζιού δεν είναι πολύ γυρισμένη, μπορείτε να κατεβάσετε ταχύτητα πατώντας επανειλημμένα το κουμπί GEAR DOWN (κατέβασμα ταχύτητας). Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία το όχημα συνεχίζει με την ημιαυτόματη λειτουργία.

Αν επιταχύνετε ή πατήστε το κουμπί GEAR UP (ανέβασμα ταχύτητας) βγαίνετε από την ημιαυτόματη λειτουργία και η ένδειξη της ταχύτητας εξαφανίζεται και επανέρχεται η λειτουργία AUTO-DRIVE.

Το σύστημα διαχείρισης AUTO-DRIVE έχει τρεις διαφορετικές χαρτογραφήσεις:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

Η λειτουργία SPORT προσφέρει μεγαλύτερες επιδόσεις. Ο κινητήρας λειτουργεί πάντα σε υψηλό επίπεδο στροφών, η αλλαγή είναι γρήγορη και το φρενάρισμα του κινητήρα το υψηλότερο.

Η λειτουργία TOURING έχει δημιουργηθεί για τουριστική χρήση του οχήματος, συνεπώς σε χαμηλότερα επίπεδα στρο-

Når gearet er i AUTO-DRIVE, og hvis man aktiverer knappen GEAR DOWN (gear ned), skiftes til semiautomatisk funktionsmåde. I sådanne tilfælde vises meddelelsen DRIVE samt gearet.

Når gearet er i semiautomatisk funktionsmåde og der ikke gives for meget gas, kan man foretage en nedskiftning ved gentagne gange at trykke på knappen GEAR DOWN (gear ned). Herefter fortsætter køretøjet med at køre i semiautomatisk funktionsmåde.

Hvis der gives gas eller hvis man aktiverer knappen GEAR UP (gear op), annulleres den semiautomatiske funktionsmåde og angivelsen af gearet forsvinder og vender tilbage til AUTO-DRIVE.

Styresystemet til AUTO-DRIVE har tre indstillingsmåder:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

Indstillingen SPORT giver størst ydeevne: Motoren kører hele tiden ved højt omdrejningstal, gearskiftet foregår hurtigt og motorbremseeffekten er maksimal.

Indstillingen TOURING er beregnet til turistbrug med mellemhøj ydeevne og et mindre omdrejningstal end indstillingen "sport", færre vibrationer og mindre brændstofforbrug.

φών από ότι στη λειτουργία "sport", λιγότερους κραδασμούς και μειωμένη κατανάλωση.

Η λειτουργία RAIN είναι ιδανική για χρήση στην πόλη και για αύξηση της ασφάλειας σε οδοστρώματα χαμηλής πρόσφυσης. Δεν πρόκειται για ένα σύστημα προστασίας από το πατινάρισμα αλλά για μια μαλακότερη διαχείριση της αλλαγής ταχύτητας προκειμένου να αποφεύγονται τινάγματα κατά την εκκίνηση, επεμβαίνοντας στην μείωση της παρεχόμενης ισχύος στα χαμηλά επίπεδα στροφών.

Indstillingen RAIN er ideel til bykørsel og for at øge sikkerheden ved kørsel med dårligt vejgreb. Det er ikke antihjulspindssystem men giver blot et mere blødt gearskifte for at undgå udskridning ved start, idet effekten ved lave omdrejninger mindskes.

Η μετάβαση στις διάφορες λειτουργείς και ρυθμίσεις γίνεται πατώντας το κουμπί GEAR MODE.

Για αλλαγή του τρόπου λειτουργίας του κιβωτίου ταχυτήτων πιέζουμε μία φορά το κουμπί GEAR MODE για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο.

Αντίθετα, για αλλαγή της ρύθμισης πιέζουμε μία φορά το κουμπί GEAR MODE για διάστημα από 0,2 έως 1 δευτερόλεπτο.

Η αλλαγή ρύθμισης και λειτουργίας γίνονται κυκλικά.

Ειδικότερα, η αλλαγή ρύθμισης σε αυτόματη λειτουργία γίνεται σύμφωνα με το ακόλουθο σχήμα:

TOURING - SPORT - RAIN - TOURING

Skift mellem de forskellige funktionsmåder og kalibreringer sker ved aktivering af tasten GEAR MODE.

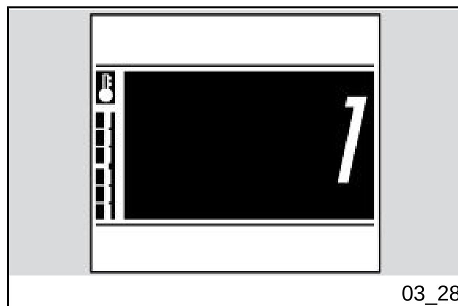
For at skifte gearfunktionsmåden skal man trykke på tasten GEAR MODE og holde den nede i mere end 1 sekund.

For at ændre kalibreringen skal man trykke på tasten GEAR MODE og holde den nede mellem 0,2 og 1 sekund.

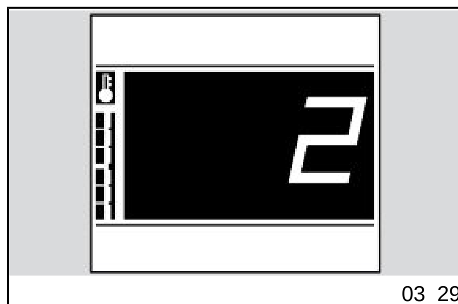
Kalibreringsændringen sker cirkulært.

Kalibreringsændringen i automatisk funktionsmåde sker i følgende rækkefølge:

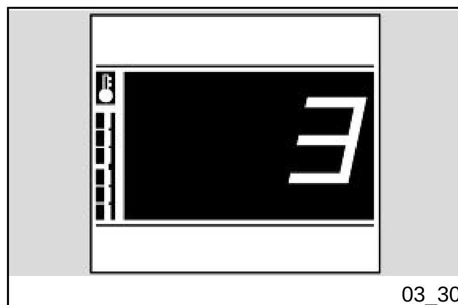
TOURING - SPORT - RAIN - TOURING



03_28



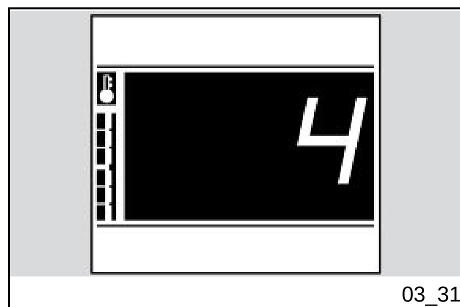
03_29



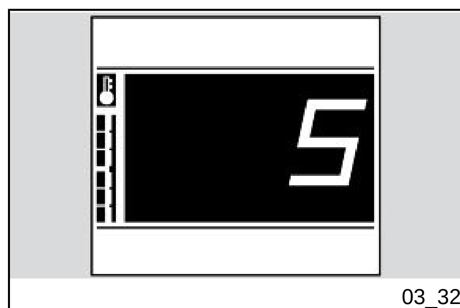
03_30

Στο κεντρικό τμήμα της οθόνης εμφανίζεται η τρέχουσα ταχύτητα μόνο εάν βρίσκεστε στη ΣΕΙΡΙΑΚΗ λειτουργία.

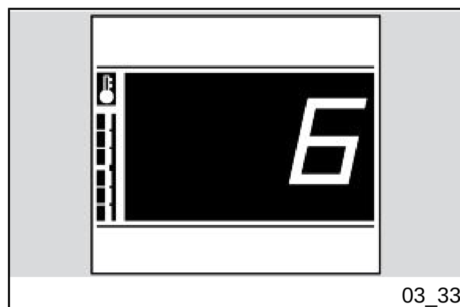
På den midterste del af displayet vises det indkoblede gear kun, hvis man er SEKVENTIEL funktionsmåde.



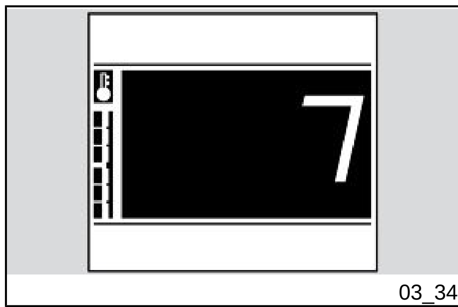
03_31



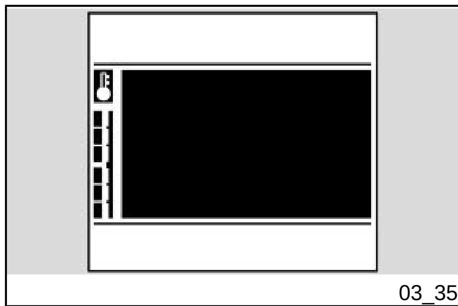
03_32

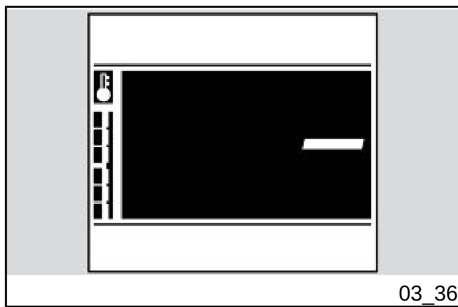


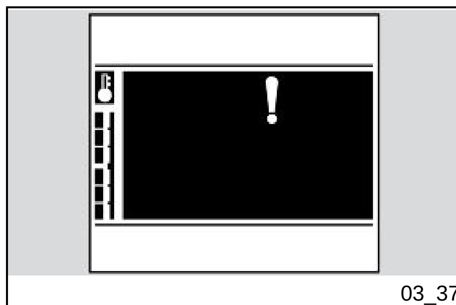
03_33



03_34


03_35


03_36


03_37

Στη ΣΕΙΡΙΑΚΗ λειτουργία, αν ζητηθεί αλλαγή σε μια μη αποδεκτή κατάσταση, εμφανίζεται δίπλα από την ταχύτητα η ένδειξη "!".

I SEKVENTIEL funktionsmåde, og hvis man prøver at skifte til et gear, der ikke er tilladt under de pågældende omstændigheder, vises symbolet "!" ved siden af gearet.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυ-

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og an-

νατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

....

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ: ....

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

dre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN: ....

NAVN: ....

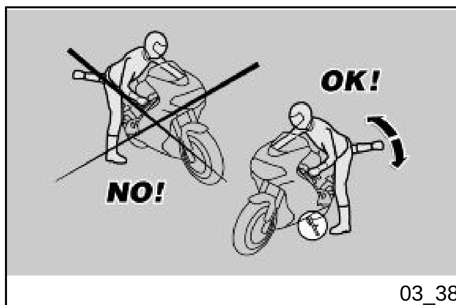
ADRESSE: ....

....

TELEFONNUMMER: ....

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.



03_38

Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιάς σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Grundlæggende sikkerhedsregler (03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælder.

Handlingerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteben.

Støttebenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøttebenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudser ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøttebenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

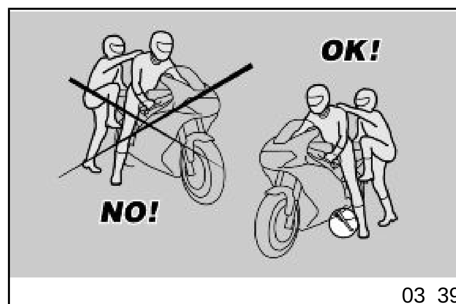
Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING



03_39

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER UDSTYRET MED RELEVANTE PASSAGERFODSTØTTER TIL PASSAGER PÅ- OG AFSTIGNING. PASSAGEREN SKAL ALTID BENYTTE VENSTRE FODSTØTTE TIL AT STIGE PÅ OG AF KØRETØJET.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

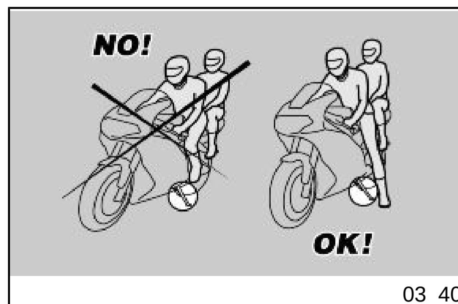
Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.



03_40

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ

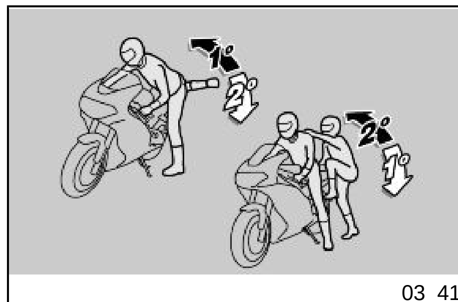
OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.



03_41

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

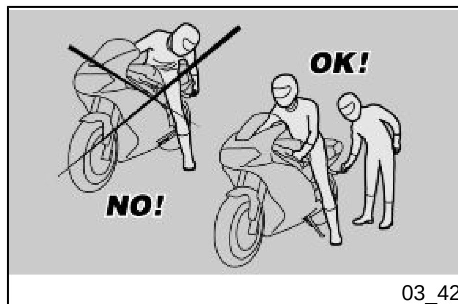
ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE PÅVIRKET.



03_42

- Αφήστε να σηκώσει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύεστε το συνεπιβάτη για την άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvordan man stiger på køretøjet.
- Indvirk med venstre fod på sidestøttebenet og slå det helt op.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.
- Instruér passageren om, hvordan man stiger af køretøjet.



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.

SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET AF KØRETØJET.

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.

- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.
- Ενεργοποιήστε το μοχλό στάθμευσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Hold fast om styret og stig af køretøjet.
- Drej styret helt venstre om.
- Slå passagertrinbrættet ind.
- Aktivér parkeringsbremsen.

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

NA 850 Mana
ABS

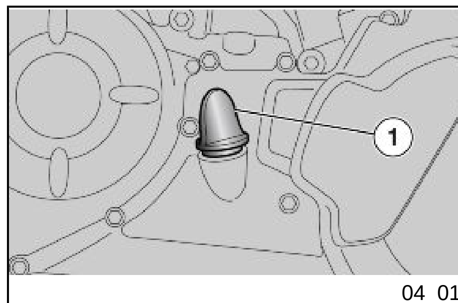
aprilia



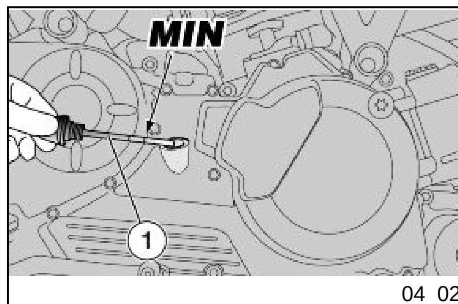


Κεφ. 04
Η συντήρηση

Kap. 04
Vedligeholdelsen



04_01



04_02

Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04_01, 04_02, 04_03)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ, ΜΕ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΤΡΟΧΟΥΣ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10 mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ

Kontrol af motorolieniveau (04_01, 04_02, 04_03)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ADVARSEL

KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES VED VARM MOTOR MED KØRETØJET I LODRET POSITION OG MED BEGGE HJUL HVILENDE PÅ ET SOLIDT OG JÆVNT UNDERLAG.

BEMÆRK

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

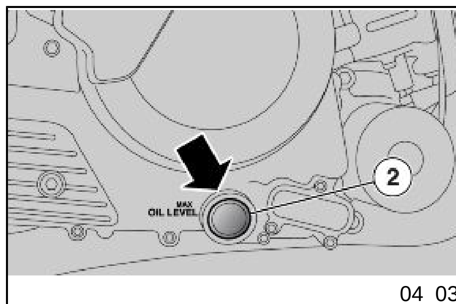
DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVILKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT

ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΗ ΒΕΡΓΑ (1) ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΤΖΑΜΑΚΙ (2) ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).

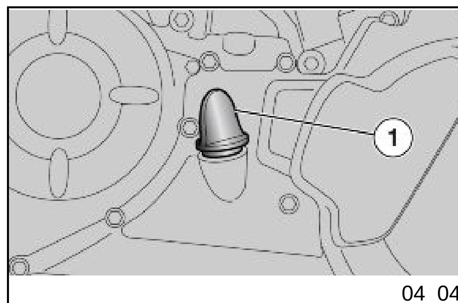
DET ER VIGTIGT, AT MIN.NIVEAUET FOR MOTOROLIE MÅLES VED HJÆLP AF OLIEPINDEN (1) OG MAKS. NIVEAUET FOR MOTOROLIE GENNEM SKUEGLASSET (2) PÅ KRUMTAPHUSET.



04_03

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Διατηρήσει το όχημα σε τέλεια κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα συμπλήρωσης (1) και ελέγξτε στη βέργα τη στάθμη του λαδιού.
- Η στάθμη πρέπει να βρίσκεται πάνω από την ελάχιστη ένδειξη στη βέργα της τάπας συμπλήρωσης (1).
- Αν η στάθμη είναι κοντά στην ένδειξη της βέργας ή πιο κάτω, φροντίστε να συμπληρώσετε λάδι.

- Stands motoren.
- Hold køretøjet i helt lodret position med de to hjul på jorden.
- Skru påfyldningsdækslet (1) af, og kontrollér olieniveauet ved hjælp af oliemålepinden.
- Niveauet skal stå over min.niveauet afmærket på oliemålepinden på påfyldningsdækslet (1).
- Hvis niveauet er i nærheden af afmærkningen på oliepinden eller lavere, skal der efterfyldes med olie.



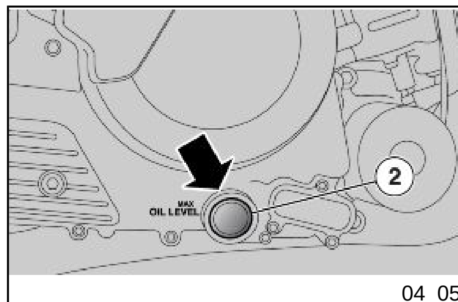
04_04

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα (04_04, 04_05)



ΚΑΝΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX" ΣΤΟ ΚΑΡΤΕΡ ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MIN" ΣΤΗ ΒΕΡΓΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



04_05

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (1).

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΛΑΔΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 5W - 40.

Efterfyldning af motorolie (04_04, 04_05)



OLIEEFTERFYLDNING SKAL UDFØRES VED VARM MOTOR.

OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER MAXMÆRKNINGEN PÅ SKUEGLASSET OG HELLER IKKE UNDER MINMÆRKNINGEN PÅ OLIEPINDEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET.

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Skru tankdækslet (1) af og fjern det.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIEN.

BEMÆRK

BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET, MED EN GRAD PÅ 5W - 40.

- Προσθέστε στο δοχείο επανα-φέροντας τη σωστή στάθμη.
- Ρίξτε μικρές ποσότητες λαδιού και περιμένετε να κατανεμηθεί στον κινητήρα.
- Εκκινήστε τον κινητήρα για με-ρικά λεπτά.
- Σβήστε τον κινητήρα και περιμέ-νετε μερικά λεπτά πριν ελέγξετε τη στάθμη στο τζαμάκι (2) του δεξιού τμήματος του κάρτερ.

- Το λάδι πρέπει να φτάνει στην ένδειξη "MAX oil level" που βρί-σκεται στην ειδική εγκοπή (2) στο δεξί τμήμα του κάρτερ.

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛ-ΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕ-ΧΕΤΑΙ ΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΔΥΣΚΟΛΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗ ΕΜΠΕΙΡΟ ΟΔΗΓΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥ-ΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙ-ΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Fyld den rette væskemængde i tanken.
- Hæld olie på i små mængder og vent, indtil det fordeler sig på motoren.
- Lad motoren køre i nogle minut-ter.
- Sluk motoren og vent i nogle mi-nutter, inden olieniveauet kon-trolleres i skueglasset (2) på krumtaphuset i højre side.

- Olien skal nå op til afmærknin-gen for "MAX oil level" i skue-glasset (2) på krumtaphuset i højre side.

Udskiftning af motorolie (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



HANDLINGERNE OMKRING UD-SKIFTNING AF MOTOROLIE OG MO-TOROLIEFILTER KAN BLIVE BE-SVÆRLIGE OG INDVIKLEDE FOR EN UERFAREN OPERATØR.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FOR-HANDLER.

ΕΑΝ ΟΜΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΕΣΤΕΡΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΙΟ ΡΕΥΣΤΟ, ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΦΤΑΝΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΙΚΟΣΙ ΛΕΠΤΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

FØLG NEDENSTÅENDE ANVISNINGER, HVIS DE ØNSKER AT UDFØRE HANDLINGERNE PERSONLIGT.

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

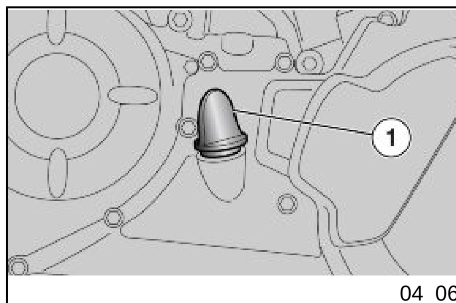
Udskiftning af pære:

ADVARSEL

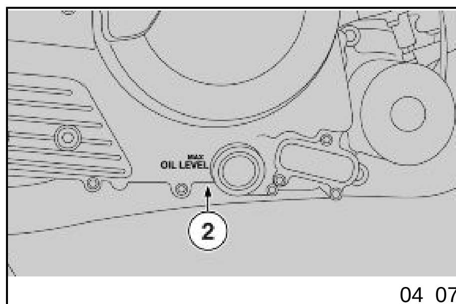
DET ER PÅKRÆVET AT OLIEN ER VARM, OG DERVED MERE LETFLYDENDE, FOR AT LETTE ET KOMPLET AFLØB, OG DETTE FORHOLD OPNÅS EFTER CIRKA TYVE MINUTTERS NORMAL DRIFT.



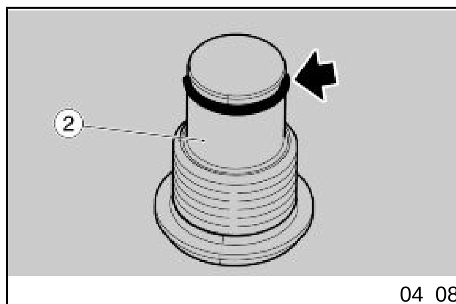
DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSIGTIGHED OG UNDGÅ AT BLIVE FORBRÆNDT UNDER AFVIKLINGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.



04_06



04_07



04_08

- Με ένα πανί καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από την τάπα γέμισης (1) από τυχόν υπολείμματα βρωμιάς.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 4000 cc (244), κάτω από την τάπα αποστράγγισης (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2)
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (1).
- Αδειάστε το λάδι και αφήστε το να στάξει για μερικά λεπτά μέσα στο δοχείο.
- Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης της τάπας εκροής και τον δακτύλιο o-ring της τάπας (2).
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα εκκένωσης (2) δίνοντας προσοχή στη συναρμολόγηση του δακτυλίου O-ring προκειμένου να μην παρουσιαστούν διαρροές λαδιού από το δοχείο στο κάρτερ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥ O-RING ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΛΛΕΙΨΗ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΑΡΤΕΡ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ.

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Τάπα εκροής λαδιού κινητήρα - M16x1,5 (1)

- Med en klud rengøres området omkring aftapningsdækslet (1) for eventuelt snavs.
- Placer en beholder med en kapacitet på over 4000 cm3 (244 cu in) under aftapningsdækslet (2).
- Skru aftapningsdækslet (2) af.
- Skru påfyldningsdækslet (1) løst og tag det af.
- Lad olien løbe ud og lad den dryppe af i nogle minutter ned i beholderen.
- Skift pakningsringen på aftapningsdækslet og O-ringen på dækslet (2).
- Skru aftapningsdækslet (2) på og stram til idet der udvises opmærksomhed omkring at O-ringen monteres korrekt, for ikke at skabe olieudsivning fra tank til hjulkapsel.

ADVARSEL

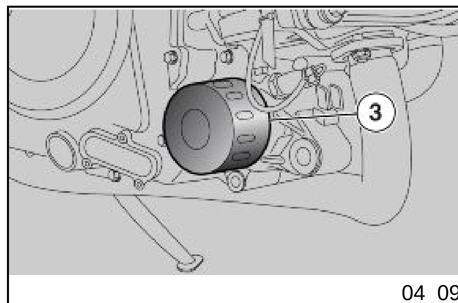
UKORREKT MONTERING AF O-RINGEN MEDFØRER UTÆTHED OG KAN FORÅRSAGE AT OLIENIVEAUET I HJULKAPSLEN STIGER UNDER STATISKE FORHOLD.

Fastspændingsmoment (N*m)

Olieaftapningsdæksel - M16x1,5 (1)

21 - 29 Nm (15.49 - 21.39 lbf ft)

21 - 29 Nm (15.49 - 21.39 lbf ft)



04_09

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Κάντε αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού του κινητήρα (3) στα διαστήματα που προβλέπονται στον πίνακα περιοδικής συντήρησης.
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού του κινητήρα (3).

Μην επαναχρησιμοποιείτε ένα φίλτρο που έχετε ήδη χρησιμοποιήσει.

- Βιδώστε το καινούργιο φίλτρο λαδιού του κινητήρα (3).

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Φίλτρο λαδιού κινητήρα (1)

16 Nm (11.80 lbf ft)

UDSKIFTNING AF MOTOROLIEFILTER

- Udskift motoroliefiltret (3) i overensstemmelse med de skifteintervaller, der er opført i skemaet over periodisk vedligeholdese.
- Fjern motoroliefiltret (3).

Benyt aldrig et allerede brugt filter.

- Skru det nye oliefilter (3) på.

Fastspændingsmoment (N*m)

Motoroliefilter (1)

16 Nm (11.80 lbf ft)

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕ-ΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 ίν.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 ίν.)) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρή-σης του οχήματος.

Min. dybde på slidbane:

for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskre-vet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.

Αφαίρεση μπουζί

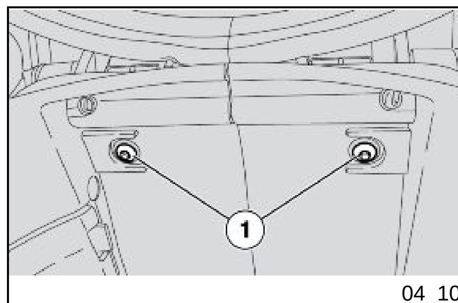
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές αφαιρέστε τις δύο μπουζόπιπες.
- Με το ειδικό παρεχόμενο κλειδί ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα μπουζί (δύο ανά κύλινδρο).

Afmontering af tændrør

- Træk de to tændrørshætter ud fra begge sider.
- Brug den medfølgende nøgle til at løsne og fjerne tændrørene (to pr. cylinder).

Αφαίρεση πλευρών (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Afmontering af flangerne (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)



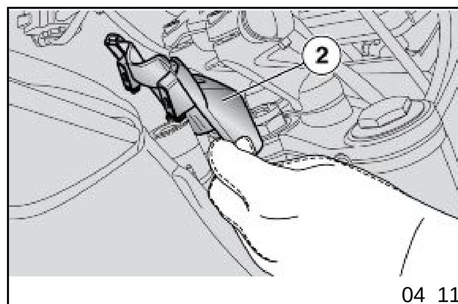
04_10

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ.

BEMÆRK

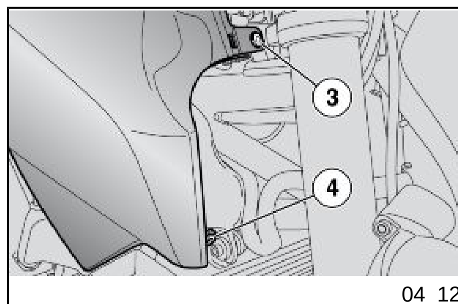
DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER VEDRØRER KUN ÉN SIDE AF KØRETØJET, MEN GÆLDER DEM BEGGE.



04_11

- Ανοίξτε τη θήκη κράνους.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες στερέωσης της επάνω κεντρικής καρίνας (1) και φυλάξτε τις ροδέλες.

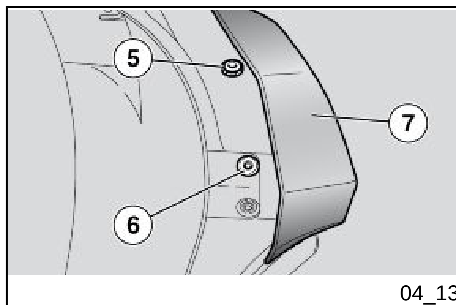
- Åbn styrthjelmsrummet.
- Løsn og tag de to skruer til fastgørelse af den øverste dækplade (1) af, og gem de to mellemskiver.



04_12

- Κατεβάστε τη θήκη κράνους (κουβά).
- Αφαιρέστε το την κεντρική καρίνα (2).

- Luk styrthjelmsrummet.
- Fjern den nedre dækplade (2).



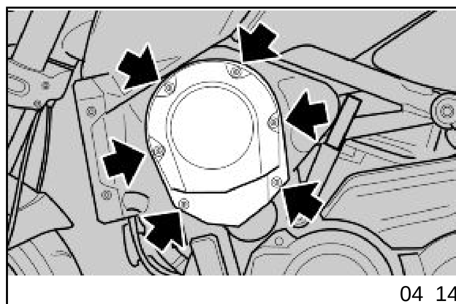
04_13

- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο επάνω πλαστικό κούμπωμα (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την εμπρόσθια κάτω βίδα (4).

- Fjern den øverste, forreste plastikhængsel (3).
- Løsn og tag den nederste, forreste skrue (4) ud.

- Αφαιρέστε την τον πλαστικό γάντζο (5).
- Αφαιρέστε την πίσω βίδα (6).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ (7).

- Tag plastikhængslet (5) af.
- Fjern den bageste skrue (6).
- Fjern sideskærmen (7).


04_14

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_14, 04_15)

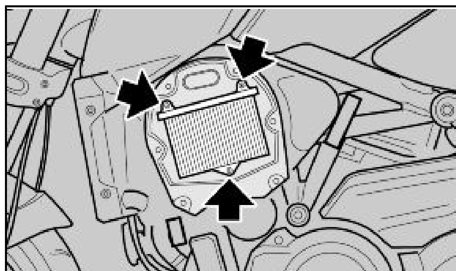
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις έξι βίδες στερέωσης του καπακιού της φιλτροθήκης.
- Αφαιρέστε το καπάκι του κουτιού του φίλτρου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες στερέωσης του φίλτρου αέρα.
- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.

Afmontering af luftfilter (04_14, 04_15)

- Løsn og tag de seks skruer på filterkassedækslet ud.
- Tag filterkassedækslet af.
- Løsn og tag de tre skruer på luftfiltret ud.
- Tag luftfiltret ud.



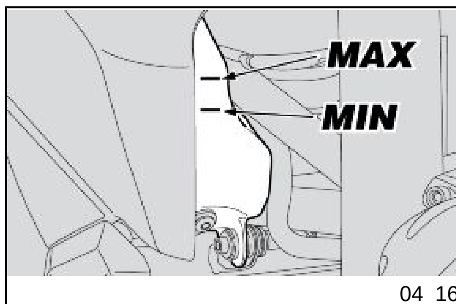
DÆK ÅBNINGEN TIL MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ, AT DER


04_15



ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΤΥΧΟΝ ΞΕΝΑ ΣΩΜΑΤΑ ΣΤΟΥΣ ΑΥΛΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ.

TRÆNGER FREMMEDLEGEMER IND I INDSUGNINGSRØRENE.



04_16

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_16)



ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

Kølevæskestand (04_16)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER «MIN» NIVEAU

.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. FOR UDSKIFTNING SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ (1) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΒΛΑΒΕΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia



Με τον κινητήρα κρύο κάντε έλεγχο και προθήκη υγρού ψύξης.

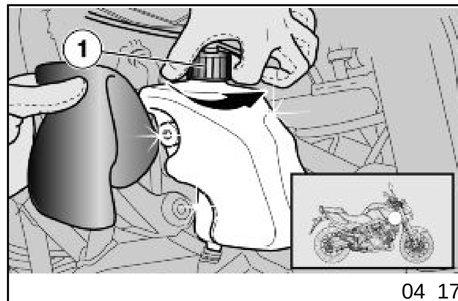
FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBEHOLDERENS DÆKSEL (1) MED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG NÅR EN MEGET HØJ TEMPERATUR. I BERØRING MED HUDEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER SKADER.

BEMÆRK

LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



Udfør handlingerne omkring kontrol og efterfyldning af kølevæske for kold motor.



04_17

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Στρίψτε το τιμόνι προς τα αριστερά διατηρώντας το όχημα σε κάθετη θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που υπάρχει στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "**MAX**" ("**MAX**"=

KONTROL OG EFTERFYLDNING

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Drej styret mod venstre mens køretøjet holdes i lodret position.
- Kontrollér at væskeniveauet i ekspansionsbeholderen står mellem referencemærkerne "**MAX**" ("**MAX**"= maks. niveau) og "**MIN**" ("**MIN**"= min. niveau)

μέγιστη στάθμη) και
"**MIN**" ("**MIN**"= ελάχιστη στάθμη)

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Αφαιρέστε το δεξί πλαϊνό φέρινγκ.
- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (1).
- Προσθέστε το προτεινόμενο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "**MAX**". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε την τάπα πλήρωσης (1)

I modsat fald:

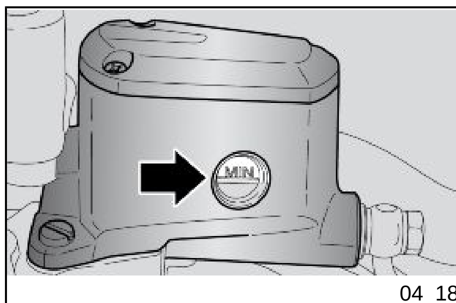
- Tag højre sideskærm af.
- Tag påfyldningsdækslet (1) af.
- Efterfyld med kølevæske af anbefalet type, indtil niveauet er så tæt så muligt på "**MAX**". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
- Sæt aftapningsdækslet (1) på igen, og spænd det fast.

ΠΡΟΣΟΧΗ

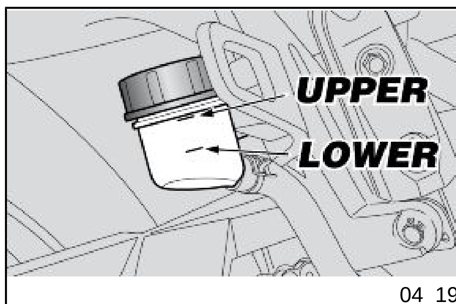
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I KREDSLØBET.



04_18



04_19

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_18, 04_19)

- Για το εμπρόσθιο φρένο τοποθετήστε το όχημα στο καβαλέτο και στρίψτε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο να είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**MIN**":
- Για το πίσω φρένο τοποθετήστε το όχημα σε κάθε τη θέση και ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**LOWER**":

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "**LOWER**" / "**MIN**":

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

Kontrol af bremseoliestanden (04_18, 04_19)

- For kontrol af bremsevæske på forhjulsbremse skal køretøjet placeres på støttebenet og styret skal drejes, så væsken i beholderen er parallel med kanten på selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referencemærket "**MIN**".
- For kontrol af bremsevæske på baghjulsbremse skal køretøjet også holdes lodret, så væsken i beholderen er parallel med kanten på selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "**LOWER**".

Hvis væsken ikke når op til mindst "**LOWER**" / "**MIN**":

- Kontrollér bremsesko og bremseskive for slitage.
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

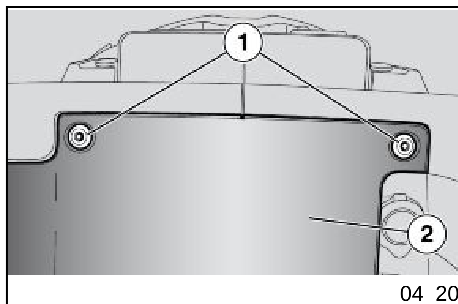
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL

FOR PÅFYLDNING AF BREMSEVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



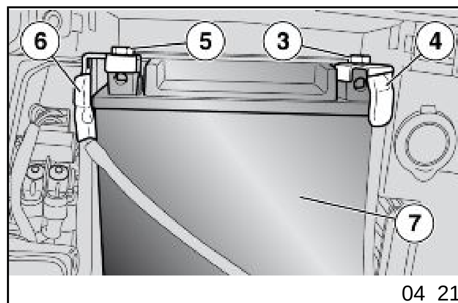
04_20

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_20, 04_21)

- Ανοίξτε τη θήκη κράνους.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες στερέωσης του καπακιού της μπαταρίας (1).
- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (3) από τον αρνητικό σφιγκτήρα (-).
- Μετακινήστε πλευρικά το αρνητικό καλώδιο (4).

Indkøring af et nyt batteri (04_20, 04_21)

- Åbn styrthjelmsrummet.
- Kontrollér at tændingsnøglen står på "OFF".
- Løsn og tag de to skruer til fastgøring af batteridækslet (1) ud.
- Tag dækslet (2) af.
- Løsn og fjern skruen (3) fra minuskablet (-).
- Flyt minuskablet (4) til siden.
- Løsn og fjern skruen (5) fra pluskablet (+).
- Flyt pluskablet (6) til siden.
- Tag fat om batteriet (7), og løft det ud af dets hus.



- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (5) από τον θετικό σφιγκτήρα (+).
- Μετακινήστε πλευρικά το θετικό καλώδιο (6).
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (7) και σηκώνοντας αφαιρέστε την από τη θήκη της.
- Τακτοποιήστε τη μπαταρία (7) σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).



ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑ-

- Placér batteriet (7) på en plan overflade på et friskt og tørt sted.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).



KONTROLLÉR AT TILSLUTNINGSPUNKTERNE PÅ BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER ER:

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET AF NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.

Kontrol af elektrolyttens stand

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED ET BATTERI AF DEN VEDLIGEHOLDELSESFRIE TYPE OG INGEN FORM

ΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Βγάλτε τη μπαταρία.
- Προμηθευτείτε έναν κατάλληλο φορτιστή μπαταριών.
- Ρυθμίστε τον φορτιστή για το συγκεκριμένο τύπο φόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0A

FOR INDGREB, BORTSET FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG EVENTUELT EN GENOPLADNING, ER PÅKRÆVET.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Sørg for at råde over en egnet batterioplader.
- Forbered batteriopladeren til den anviste opladningstype.
- Slut batteriet til batteriopladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Tænd for batteriladeren.

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10A

Χρόνος - 0,5 ώρες

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30 A και 40 A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 30A ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επανα-

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tidsrum - 0,5 timer

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL HOVEDSIKRINGERNE PÅ 30 OG 40 A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ADVARSEL

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 30A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

- Tag batteriet af.

φόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Ασφάλεια (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις δευτερεύουσες ασφάλειες και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 και 40 A.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

Sikringer (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27)

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer og derefter hovedsikringerne på 30 og 40 A.

ADVARSEL



FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

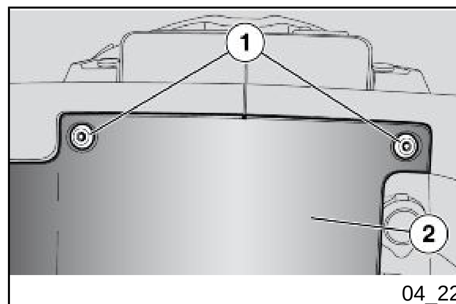
ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



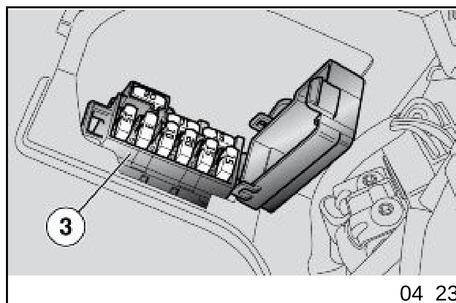
04_22

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

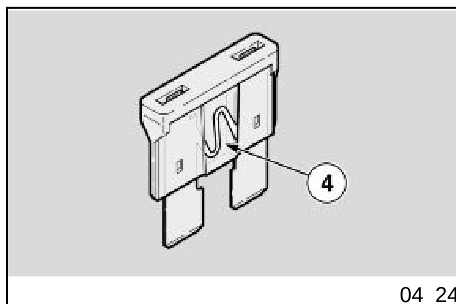
- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Ανοίξτε τη θήκη κράνους.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες στερέωσης του καπακιού της μπαταρίας (2).
- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας (1).
- Ανοίξτε το καπάκι της ασφαλειοθήκης (3) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (4) έχει κοπεί.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Åbn styrthjelmsrummet.
- Løsn og tag de to skruer til fastgøring af batteridækslet (2) ud.
- Tag dækslet (1) af.
- Åbn dækslet til boksen (3) med de sekundære sikringer.
- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden (4) er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.



04_23



04_24

- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε αν είναι δυνατό την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
- Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 30A ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

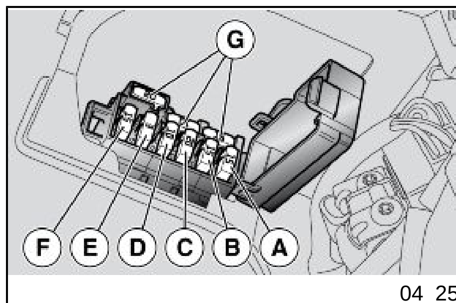
- Udfør ligeledes, de sekundære sikringers førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 30A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.



04_25

ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

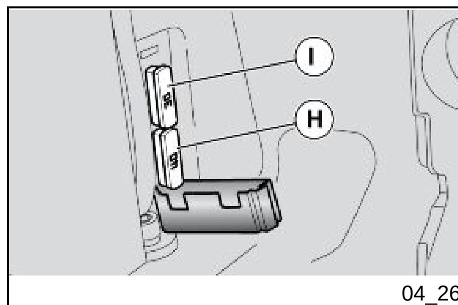
A - Φώτα θέσης, φώτα στοπ, φως πινακίδας, Κόρνα, Ηλεκτρική κλειδαριά, Τροφοδοσία πίνακα οργάνων, Τροφοδοσία εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων, Μονάδα αντίστασης (15 A).

B - Μεσαία/μεγάλη σκάλα φώτων, Θερμαινόμενες χειρολαβές (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ) (15 A).

SEKUNDÆRE SIKRINGER

A - Positionslys, stoplys, nummerpladelys, horn, elektrisk lås, forsyning af instrumentbræt, forsyning af gearets styreenhed, modstandsmodul (15 A).

B - Fjernlys/nærlys, opvarmede håndtag (OPT) (15 A).



04_26

C - Αντλία βενζίνης, Πηνία, Μπεκ, Ηλεκτρικό βεντιλατέρ, Αισθητήρας λάμδα, Ρελέ μίζας (20 A).

D - Φορτία ρελέ ψεκασμού, Ρελέ ηλεκτρικού βεντιλατέρ, Τροφοδοσία εγκεφάλου ψεκασμού, Engine Stop (10 A).

E - Μόνιμη τροφοδοσία εγκεφάλου ψεκασμού (3 A).

F - Πρίζα ρεύματος (15 A).

G - Εφεδρικές ασφάλειες (10 - 15 - 20 A)

ΚΥΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

H - Πίνακας οργάνων, φλας, φώτα μπαγκαζιέρας, βασικό ρελέ ψεκασμού (30 A).

I - Μόνιμη τροφοδοσία εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων (40 A).

Η ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ 30 A ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΡΓΑΛΕΙΟΘΗΚΗ

C - Brændstofpumpe, spoler, indsprøjtningsdyser, elektroventil, lambasonde, startrelæ (20 A).

D - Ladning af indsprøjtningsrelæ, elektroventilrelæ, forsyning af indsprøjtningsstyreenhed, Engine Stop (10 A).

E - Permanent forsyning af indsprøjtningsstyreenhed (3 A).

F - Strømudtag (15 A).

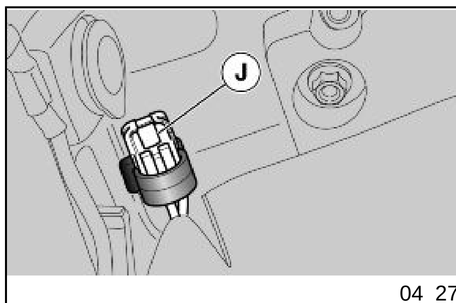
G - Reservesikringer (10 - 15 - 20 A)

HOVEDSIKRINGER

H - Instrumentbræt, blinklys, lys i styrthjelmsrum, relæ for primærindsprøjtning (30 A).

E - Permanent forsyning af gearstyreenhed (40 A).

RESERVESIKRINGEN PÅ 30 A FINDES I UDSTYRSKASSEN.



04_27

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ABS

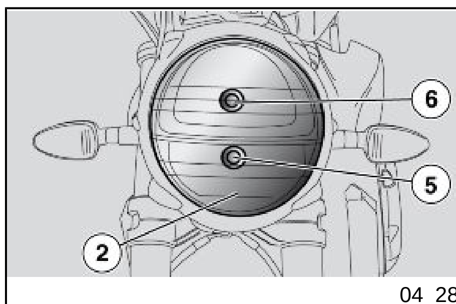
Η ασφάλεια ABS βρίσκεται στο εσωτερικό του χώρου του κράνους.

J - Ασφάλεια ABS (20 A)

SIKRING ABS

Sikringen ABS er anbragt i styrthjelmsrummet.

J - Sikring ABS (20 A)



04_28

Λαμπτήρες (04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥ-

Pærer (04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

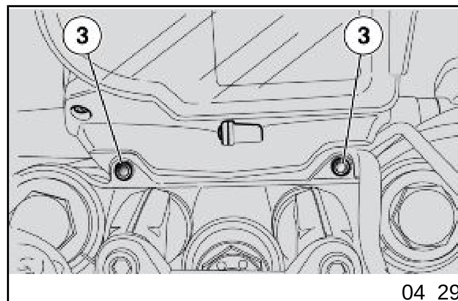
EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF

ΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



04_29

ΔΙΑΤΑΞΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

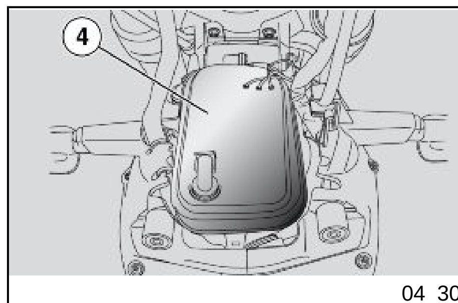
Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας(6) μεσαίας σκάλας φώτων
- ένας λαμπτήρας (5) μεγάλης σκάλας φώτων
- ένας λαμπτήρας (2) φώτων θέσης.

PLACERING AF PÆRER

I forlygten findes følgene pærer:

- en pære (6) til nærlys
- en pære (5) til fjernlys
- en pære til positionslys (2).



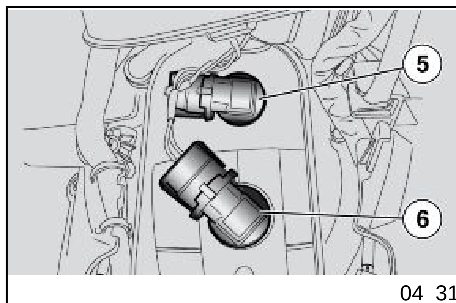
04_30

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΕΜΠΡΟΣ ΦΑΝΟΥ

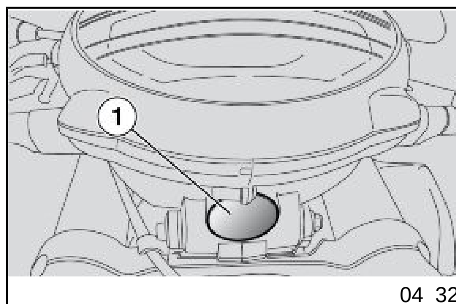
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης (3).
- Δώστε κλίση προς τα εμπρός στον εμπρόσθιο φανό χωρίς να βγάλετε τον πείρο.

UDSKIFTNING AF FORHJULSLYGTENS PÆRER

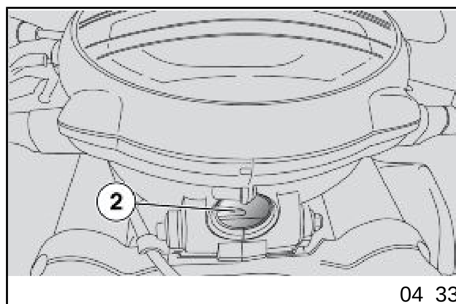
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (3) ud på begge sider.
- Vip forlygteenheden frem, mens den stadig er fastgjort med stiften.



04_31



04_32



04_33

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Αφαιρέστε το καπάκι (4).
- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα, περιστρέψτε και αφαιρέστε τον.
- Αποσυνδέστε το λαμπτήρα μεσαίας σκάλας(6) από το συνδετήρα.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Αφαιρέστε το καπάκι (4).
- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα, περιστρέψτε και αφαιρέστε τον.
- Αποσυνδέστε το λαμπτήρα μεγάλης σκάλας (5) από το συνδετήρα.

Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

PÆRE TIL NÆRLYS

- Tag dækslet (4) af.
- Hold fat om pærens elektriske konnektor, drej den og træk den ud.
- Frakobl nærlyspæren (6) fra konnektoren.

PÆRE TIL FJERNLYS

- Tag dækslet (4) af.
- Hold fat om pærens elektriske konnektor, drej den og træk den ud.
- Frakobl fjernlyspæren (5) fra konnektoren.

Montér en pære af samme type.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I KONNEKTOREN OG ANBRING DEN KORREKT I DENS SÆDE.

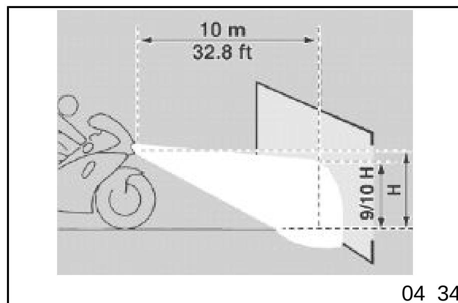
ΤΟΝ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟ-ΝΤΑΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΕΔΡΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗ-ΣΗΣ.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού αφαιρέστε το καπάκι (1).
- Πιάστε το ντουΐ του λαμπτήρα θέσης, τραβήξτε και αφαιρέστε τον από την έδρα του.
- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φώ-των θέσης (2) και αντικαταστή-στε με έναν ίδιου τύπου.
- Ελέγξτε τη σωστή εισαγωγή του λαμπτήρα στο ντουί.

PÆRER TIL POSITIONSLYS

- Ved hjælp af en skruetrækker fjernes dækslet (1).
- Tag fat om lampefatningen til positionslyset, træk og fjern den fra sit sæde.
- Træk positionslysets pære (2) ud og udskift med en af samme type.
- Kontrollér at pæren isættes kor-rekt i fatningen.



04_34

Ρύθμιση προβολέα (04_34, 04_35, 04_36)

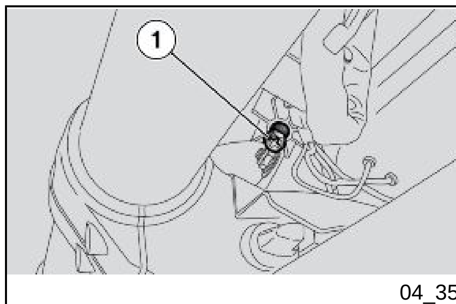
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟ-ΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Regulering af forlygten (04_34, 04_35, 04_36)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIV-NING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTIL-LING.



04_35

EU: για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της φωτεινής δέσμης εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η φωτεινή δέσμη που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (1). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει. ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

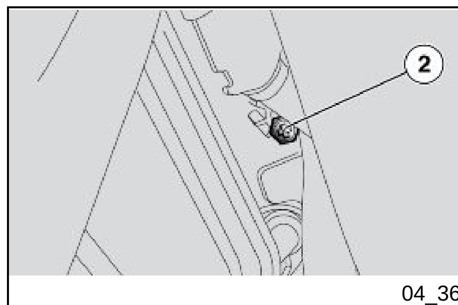
EU: For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade. Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i venstre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (1). Ved STRAMNING (højre om) hæves lyskeglen; Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_36

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω δεξιά πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (2). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά, ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείτε προς τα δεξιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

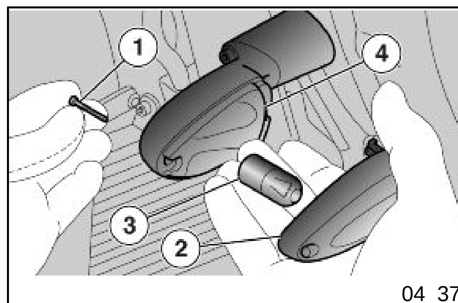
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i højre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (2). Ved STRAMNING (højre om) flyttes lyskeglen til venstre. Ved at LØSNING (venstre om) flyttes lyskeglen til højre.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_37

Εμπρόσθια φλας (04_37)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Forreste blinklys (04_37)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

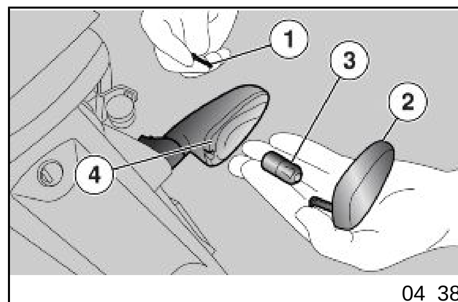
SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Baglygteenhed

Køretøjet er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en autoriseret aprilia-forhandler.



04_38

Οπίσθια φλας (04_38)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Bagerste blinklys (04_38)

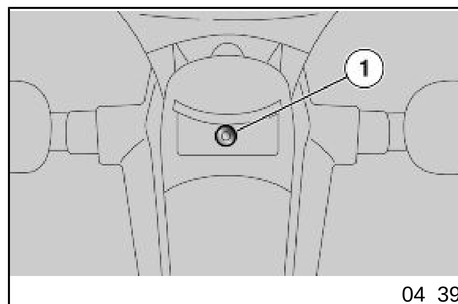
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.



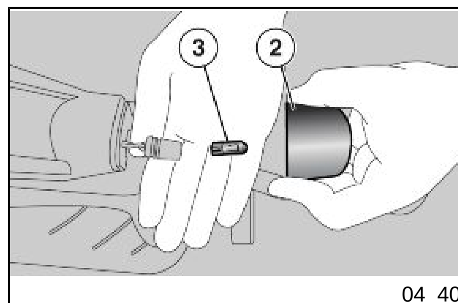
04_39

Φως πινακίδας (04_39, 04_40)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την βίδα στερέωσης (1) φυλάγοντας το παξιμάδι.

Nummerpladelygte (04_39, 04_40)

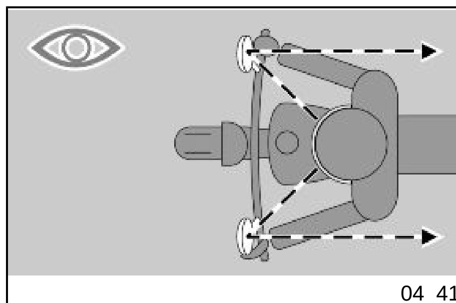
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løsn skruen (1), og tag den ud og behold møtrikken.

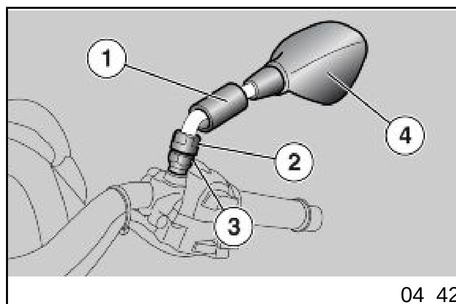


04_40

- Βγάλτε το φακό από το φωτάκι της πινακίδας (2).
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (3) με έναν ίδιου τύπου.

- Tag nummerpladebelysningens linse (2) ud.
- Tag pæren (3) ud, og udskift den med en af samme type.


04_41



04_42

Καθρέφτες (04_41, 04_42)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

- Με τη βίδα μπλοκαρισμένη (2) ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (3).



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Bakspejl (04_41, 04_42)

- Anbring køretøjet på det centrale støtteben, på et solidt og plant terræn.
- Træk beskyttelseshætten (1) af.



UNDERSTØT BAKSPEJLET (4), FOR AT FOREBYGGE AT DET KAN FALDE NED.

- Hold skruen (2) blokeret og skru møtrikken (3) helt løs.



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Βγάλτε τον καθρέφτη (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.



ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΚΑΙ ΣΦΙΞΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.

Αφού ολοκληρωθεί η επανασυναρμολόγηση:

- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

- Aftag bakspejlet (4).

ADVARSEL

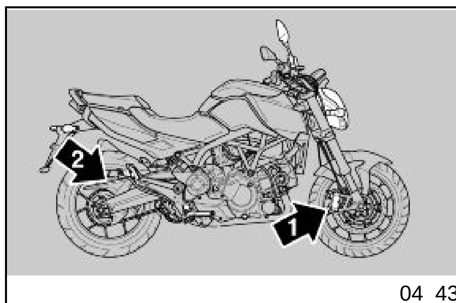
GENTAG HANDLINGERNE VED AFTAGNING AF DET ANDET BAKSPEJL.



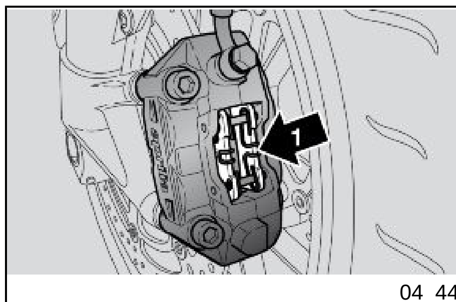
JUSTÉR BAKSPEJLENE KORREKT EFTER GENMONTERINGEN OG STRAM MØTRIKKERNE SÅLEDES AT DE SIDDER ORDENTLIGT FAST.

Efter fuldført genmontering:

- Indstil sidespejlene rigtigt.



04_43



04_44

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_43, 04_44, 04_45)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από πίσω, για τις δαγκάνες του εμπρόσθιου φρένου (1),

- στην δεξιά πλευρά της μηχανής, από πάνω προς τα κάτω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ

Forreste og bageste bremseskive (04_43, 04_44, 04_45)

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskive og -klodser ved at stå:

- bag ved køretøjet for forreste bremsekaliber (1);

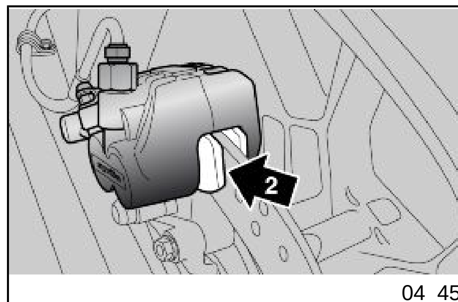
- på højre side af køretøjet oppefra og ned for bageste bremsekaliber (2).

ADVARSEL

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEV-

ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

NEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

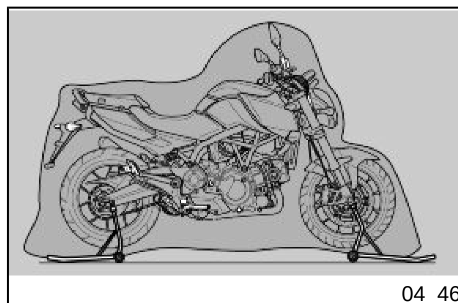


04_45

Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός ή πίσω) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 ίν)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Hvis bremsebelægningen (også selvom det kun er på forbremseklodser eller bagbremseklodser) er reduceret til en værdi på ca. **1,5 mm (0.06 in)** (eller hvis blot én af slidindikatorerne ikke længere er synlig), skal man få udskiftet alle bremsekaliberens bremseklodser hos en autoriseret **aprilia** forhandler.

Αδράνεια οχήματος (04_46)



04_46

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.

Henstilling af køretøjet (04_46)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ

- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΡΥΨΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ.

for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.

- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

BEMÆRK

PLACÉR KØRETØJET SÅLEDES AT BEGGE DÆK ER LØFTET OVER JORDEN, VED HJÆLP AF EN RELEVANT UNDERSTØTNING.

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο (προαιρετικό) και στο πίσω καβαλέτο (προαιρετικό).
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

- Placer køretøjet på det dertil indrettede forreste støtteben (valgfri) og på det bagerste støtteben (valgfri).
- Dæk køretøjet til, mens man undgår at anvende plastik eller vandtætte materialer.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

EFTER OPMAGASINERING

BEMÆRK

TRÆK PLASTIKPOSERNE AF UDSTØDNINGSRØRETS TILSLUTNINGER.

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



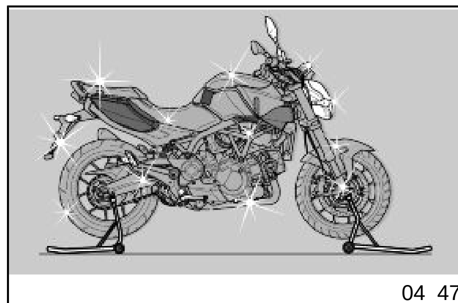
ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og montér batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.



04_47

Καθαριότητα οχήματος (04_47, 04_48, 04_49)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).

Rengøring af køretøjet (04_47, 04_48, 04_49)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå

- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ.

at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskrementer, osv.

- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



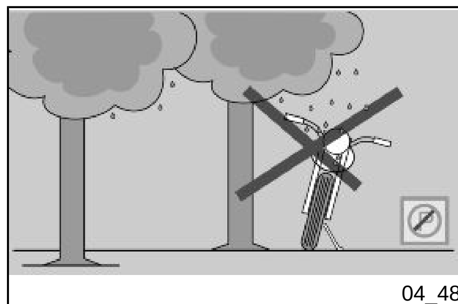
INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ADVARSEL

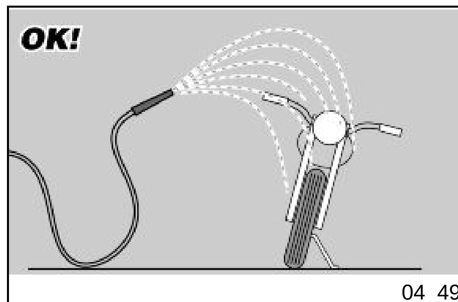


EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.



04_48



04_49

Για να αφαιρέστε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙ-

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER.

ΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥ-

KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPONENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN,

ΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

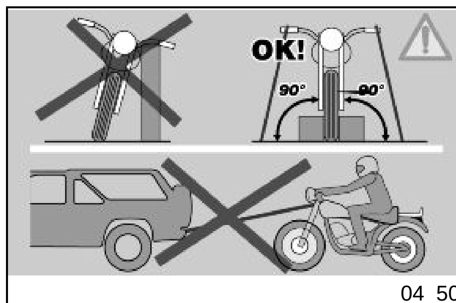
FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_50

Μεταφορά (04_50)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

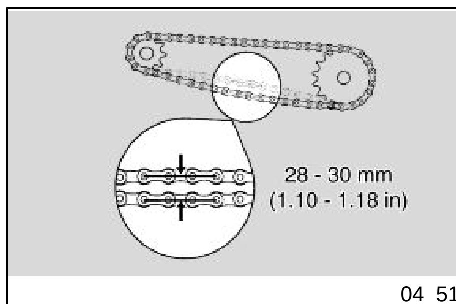
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

Transport (04_50)

Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i førstegear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.



04_51

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_51)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου **28 - 30 mm (1.10 - 1.18 ίν.)**
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας

Kontrol af kædens spillerum (04_51)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **30 - 28 mm (1.18 -1.10 in).**
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være kon-

και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **28 - 30 mm (1.10 - 1.18 ίν.)**, ρυθμίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

stant under alle hjulets rotationsfaser.

Udfør justeringen hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **30 - 28 mm** (1.18 -1.10 in).

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Justering af kædens spillerum

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF KÆDENS SPILLERUM SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Ή ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elementer og undersøg at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Manglende pakningsringe.
- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE

ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN ER UDSTYRET MED RINGPAKNINGER MELLEM LEDENE, DER SIKRER AT FEDTET IKKE LØBER UD. UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

KÆDESMØREMIDLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.

SKADELIGE FOR KÆDENS RINGPAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE EFTER KÆDESMØRINGEN, DA SMØREMIDLET I KRAFT AF CENTRIFUGALKRAFTEN VIL BLIVE RYSTET AF MOD YDERSIDEN OG OVERSTÆNKE DE OMKRINGLIGGENDE OMRÅDER.

NA 850 Mana
ABS

aprilia





Κεφ. 05
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 05
Tekniske specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Μέγιστο μήκος	2180 mm (85.83 ίν.)
Μέγιστο πλάτος	800 mm (31.50 ίν.)
Μέγ. ύψος	1130 mm (44.49 ίν.)
Ύψος έως τη σέλα	810 mm (31.89 ίν.)
Διαξόνιο	1470 mm (57,87 ίν.)
Βάρος κατά την πορεία (με γεμάτο ρεζερβουάρ βενζίνης)	230 Kg (507 lb)

DIMENSIONER

Maks. længde	2180 mm (85.83 in)
Maks. bredde	800 mm (31.50 in)
Maks. højde	1130 mm (44.49 in)
Højde til sadel	810 mm (31.89 in)
Akselafstand	1470 mm (57.87 in)
Vægt iht. gear (med fuld benzintank)	230 kg (507 lb)

Κινητήρας

Μοντέλο	M290 Duel
Τύπος	Δικύλινδρος τετράχρονος σε V με εσωτερική γωνία 90° επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, ένας εκκεντροφόρους επί κεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	2
Συνολικός κυβισμός	839,3 cc (51.22 cu ίν.)
Διάμετρος/διαδρομή	88 x 69 mm (3.46 x 2.72 ίν.)

MOTOR

Model	M290 Duel
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 90° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 1 overliggende knastaksel.
Antal cylindre	2
Samlet slagvolumen	839,3 cc (51.22 cu in)
Cylinderdiameter / slaglængde	88 x 69 mm (3.46 x 2.72 in)

Διάκενο βαλβίδων	Αναρρόφηση: 0,15 (0.0059 ίν.) Εξαγωγή: 0,15 (0.0059 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	10 - 10,6 : 1
Εκκίνηση	ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1400 ± 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Αυτόματος
Σύστημα λίπανσης	Με κάρτερ ξηρού τύπου με ξεχωριστό δοχείο λαδιού
Φίλτρο αέρα	Με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	Ψύξης με βεβιασμένη κυκλοφορία υγρού.

Ventilspillerum	Indsugning: 0,15 (0.0059 in) Udstødning: 0,15 (0.0059 in)
Komprimeringsforhold	10 - 10,6 : 1
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1400 ÷ 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Automatisk
Smøresystem	Med tørkrumtaphus med separat oliebad
Luftfilter	Med tør, filtrerende patron
Kølesystem	Køleanlæg med forceret væskecirkulation.

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Τύπος	Aprilia sport gear με ηλεκτρικό ενεργοποιητή βαριατόρ, διπλή λειτουργία: σειριακή και autodrive

GEAR

Type	aprilia sport gear elektronisk aktiveret variator dobbelt funktionsmåde: sekventiel og autodrive

Χωρητικότητα

Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	16 λίτρα (3.52 γαλλόνια Η.Β., 4.23 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Ρεζέρβα καυσίμου	3,3 λίτρα (0.73 γαλλόνια Η.Β., 0.87 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Λάδι κινητήρα	2,5 λίτρα (χωρίς αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.55 γαλλόνια Η.Β., 0.66 γαλλόνια Η.Π.Α.) 2,6 λίτρα (χωρίς αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.57 γαλλόνια Η.Β., 0.69 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Ποσότητα λαδιού στο πηρούνι (για κάθε καλάμι)	498 cc (30.39 cu ίν.)
Ψυκτικό υγρό	2,5 λίτρα (0.55 γαλλόνια Η.Β., 0.66 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός +συνοδηγός+αποσκευές)	210 Kg (463 lb)

RUMFANG

Brændstof (inkl. reserve)	16 l (3.52 UK gal; 4.23 US gal)
Brændstofreserve	3,3 l (0.73 UK gal; 0.87 US gal)
Motorolie	2,5 l (uden oliefilterskift) (0.55 Uk gal; 0.66 US gal) 2,6 l (med oliefilterskift) (0.57 Uk gal; 0.69 US gal)
Oliemængde i gaffel (for hver stang)	498 cc (30.39 cu in)
Kølevæske	2,5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)
Pladser	2
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	210 kg (463 lb)

Σχέση μετάδοσης

Αρχική σχέση	Αρχική με ιμάντα (2.079 - 0.831)
Δευτερεύουσα σχέση	Δευτερεύουσα με γρανάζια (23/59)

TRANSMISSIONSFORHOLD

Primært transmissionsforhold	Primært remtræk (2.079 - 0.831)
Sekundært transmissionsforhold	Sekundær tandhjulstræk (23/59)

Τελικής σχέση	18/40	Sluttransmissionsforhold	18/40

Αλυσίδα μετάδοσης / TRANSMISSIONSKÆDE

Τύπος	Ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους. Αρ. κρίκων 100	Type	Endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led Antal led 100
Μοντέλο	525 ZRPK	Model	525 ZRPK

Σύστημα τροφοδοσίας / FORSYNINGSSYSTEM

Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός πολλαπλών σημείων (Multipoint)	Type	Elektronisk indsprøjtning (Multipoint)
Διάμετρος πεταλούδας	38 mm (1.50 ίν.)	Spjæld diameter	38 mm (1.50 in)
Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).	Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)

Πλαίσιο / STEL

Τύπος	Δικτυωτό με ατσάλινους σωλήνες με υψηλό όριο ελαστικότητας.	Type	Rammekonstruktion med rør i højstyrkestål.

Γωνία κλίσης τιμονιού	24°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	103 mm (4.05 ίν.)

Styrets hældning	24°
Styrevinkel	103 mm (4.05 in)

ΑΝΑΡΤΉΣΕΙΣ

Εμπρός	Τηλεσκοπικό πηρούνι upside-down υδραυλικής λειτουργίας, καλάμια διάμ. 43 mm (1.69 ίν.)
Διαδρομή	120 mm (4.72 ίν.)
Πίσω	Αιωρούμενο πηρούνι και υδραυλικό ρυθμιζόμενο μονό αμορτισέρ
Διαδρομή τροχού	120 mm (4.72 ίν.)

HJULOPHÆNG

Forhjul	Upside-down teleskopgaffelophæng med hydraulisk virkning og stangdiameter på 43 mm (1.69 in)
Ekskursion	120 mm (4.72 in)
Baghjul	oscillerende gaffelophæng og justerbar hydraulisk monostøddæmper
Baghjulsudsving	120 mm (4.72 in)

ΦΡΈΝΑ

Εμπρός	Με διπλό αιωρούμενο δίσκο - διάμ. 320 mm (12.60 ίν.), δαγκάνες με ακτινική στερέωση με τέσσερα εμβολάκια - 2 διάμ. 27 mm (1.06 ίν.); 2 διάμ. 32,03 (1.26 ίν.) και 4 τακάκια

BREMSER

Forhjul	Dobbelt skivebremse - diam. 320 mm (12.60 in), bremsekaliber med radial fæstning og fire stempler - 2 diam. 27 mm (1.06 in); 2 diam. 32,03 (1.26 in) og 4 bremseklodser
Baghjul	Skrivebremse - diam. 260 mm (10.24 in), bremsekaliber med

Πίσω	Με δίσκο - διάμ. 260 mm (10.24 ίν.), δαγκάνα με διπλό εμβολάκι - διάμ. 25 mm (0.98 ίν.)

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Τύπος	από ελαφρύ κράμα με εξαγόμενο πείρο
Εμπρός	3,50 x 17"
Πίσω	6,00 x 17"

Ελαστικά

Τύπος ελαστικού (βασικός εξοπλισμό)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Εμπρός	120/70 ZR17" (58W)
Πίεση	1 επιβάτης: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 επιβάτες: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Πίσω	180/55 ZR17" (73W)
Πίεση	1 επιβάτης: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)

	dobbeltstempel - diam. 25 mm (0.98 in)

HJULFÆLGE

Type	i letmetal-legering m. udtrækkelig tap
Forhjul	3,50 x 17"
Baghjul	6,00 x 17"

Dæk

Dæktype	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Forhjul	120/70 ZR17" (58W)
Dæktryk	1 passager: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 passagerer: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Baghjul	180/55 ZR17" (73W)
Dæktryk	1 passager: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)

	2 επιβάτες: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)		2 passagerer: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

Μπουζί / TÆNDRØR

Μπουζί		Tændrør	
Στάνταρ μπουζί	NGK CR7EKB	Standard tændrør	NGK CR7EKB
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,7 - 0,6 mm (0.028 ίν. - 0.024 ίν.)	Tændrørselektrodeafstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Αντίσταση	5 kOhm	Modstand	5 kOhm

Ηλεκτρική εγκατάσταση / EL-ANLÆG

Ηλεκτρική εγκατάσταση		EL-ANLÆG	
Μπαταρία	12V - 12 Ah	Batteri	12V - 12 Ah
Πρωτεύουσες ασφάλειες	30 A - 40 A	Hovedsikringer	30 A - 40 A
Δευτερεύουσες ασφάλειες	3 A, 10 A, 15 A, 20 A	Sekundære sikringer	3A, 10A, 15A, 20A
Ασφάλειες ABS	20 A	Sikringer ABS	20 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	13,5 V - 450 W στις 6000 σ.α.λ.	Generator (med permanent magnet)	13,5 V - 450 W ved 6000 rpm
Εκκίνηση	ηλεκτρική	Start	Elektrisk
Ανάφλεξη	Επαγωγική ηλεκτρονική υψηλής απόδοσης ενσωματωμένη με τον ψεκασμό, μεταβλητό αβάνς και πηνίο Υ.Τ. ξεχωριστό.	Tænding	Induktiv elektronik med høj ydeevne og udstyret med injektion, variabel anticipation og separat højspændingsspole.

Αβάνς ανάφλεξης	Με τρισδιάστατο χάρτη τον οποίο διαχειρίζεται ο εγκέφαλος	Tændingsanticipation	Med tredimensionelt styreenhedsadministreret kort

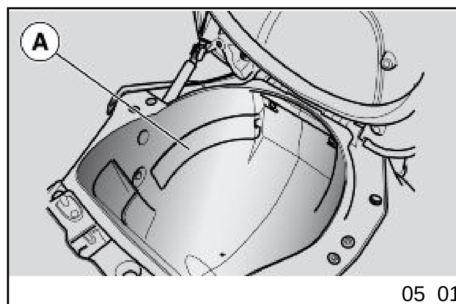
Λαμπτήρες / PÆRER

Μεσαία σκάλα φώτων	12 V - 55 W H11	Nærlys	12 V - 55 W H11
Μεγάλη σκάλα φώτων	12 V - 55 W H11	Fjernlys	12 V - 55 W H11
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12V - 5W	Positionslys foran	12V - 5W
Φλας	12V - 10W	Blinklys	12V - 10W
Φως πινακίδας	12V - 5W	Nummerpladebelysning	12V - 5W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	LED	Positionslys bagpå / stop	LED
Φωτισμός στροφόμετρου	LED	Omdrejningstællerbelysning	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών	LED	Belysning i multifunktionsdisplay	LED

Ενδεικτικές λυχνίες / KONTROLLAMPER

Μεγάλη σκάλα φώτων	LED	Fjernlys	LED
Δεξιό φλας	LED	Højre blinklysindikator	LED
Αριστερό φλας	LED	Venstre blinklysindikator	LED
Γενικός συναγερμός	LED	Generel advarselslampe	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED	Brændstofreserve	LED

Σ.Α.Λ. 1	LED		RPM 1	LED
Σ.Α.Λ. 2	LED		RPM 2	LED
Σ.Α.Λ. 3	LED		RPM 3	LED
Σ.Α.Λ. 4	LED		RPM 4	LED



05_01

Εργαλεία οχήματος (05_01, 05_02)

Για πρόσβαση στο κιτ εργαλείων πρέπει να:

- Ανοίξετε τη θήκη κράνους.
- Αφαιρέσετε ο καπάκι (A).

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Θήκη (1),
- Διπλό γερμανικό κλειδί 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 ίν.) (2),
- Διπλό γερμανικό κλειδί 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 ίν.) (3),
- Σωληνωτό κλειδί 16 mm (0.63 - ίν.) μ συγκολλημένο εξάγωνο 13 mm (0.52 - ίν.) (4),
- Διπλό κατσαβίδι (5),
- Εξαγωνικό κλειδί αρσενικό κυρτό CH4 (6),
- Εξαγωνικό κλειδί αρσενικό κυρτό CH5 (7),
- Εξολκέας για ασφάλεια (8),
- Μία ασφάλεια 30 A,
- Μία ασφάλεια 40 A.

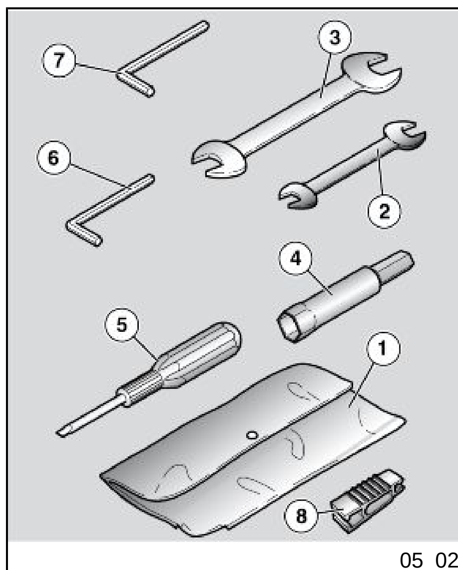
Tilbehør (05_01, 05_02)

For adgang til udstyrssættet skal man:

- Åbne styrthjelmsrummet.
- Fjerne låget (A).

Udstyret omfatter:

- Opbevaringspose (1);
- Dobbeltfladnøgle 8 - 10 mm, (0.31 - 0.39 in) (2);
- Dobbeltfladnøgle 11 - 13 mm, (0.43 - 0.51 in) (3);
- Rørnøgle på 16 mm (0.63 in) med svejset sekskant 13 mm (0.52 in) (4);
- Dobbeltskruetrækker (5);
- Bøjet sekskantsnøgle CH4 (6);
- Bøjet sekskantsnøgle CH5 (7);
- Sikringsudtrækker (8);
- En sikring på 30 A;
- En sikring på 40 A.



Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb).

NA 850 Mana ABS

aprilia





Κεφ. 06 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 06 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Κάθε 24 μήνες / HVER 2. ÅR

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση	Bremsevæske - Skift
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση	Kølevæske - Udskift
Λάδι πηρουνιού - Αντικατάσταση	Gaffelophængolie - Udskift

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ / HVERT 4 ÅR

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση	Brændstofrør - Udskift

ΚΑΘΕ 1000 ΚΜ (621 ΜΙ) / HVER 1000. KM (621 MI)

Αλυσίδα μετάδοσης - Έλεγχος και λίπανσης	Transmissionskæde - Kontrollér og smør
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος	Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος	Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt

Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων

Κάθε 2000 κм (1243 мι)

Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér
Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer

FOR HVER 2000 KM (1243 MI)

Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt

ΣΕ 10000 ΚΜ (6214 ΜΙ)
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

HVER 10000. KM (6214 MI)
Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - Udskift
Luftfilter - Rens
Transmissionsluftfilter - Rens
Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο	Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Συστήματα φρένων - Έλεγχος	Bremseanlæg - Kontrollér
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε	Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων	Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης	Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

ΣΕ 20000 κμ (12427 μι) / HVER 20000. KM (12427 MI)

ΣΕ 20000 κμ (12427 μι)	HVER 20000. KM (12427 MI)
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Γλίστρες βαριατόρ - Αντικατάσταση	Variatorskinner - Udskift
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε	Transmissionsluftfilter - Rens
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση	Luftfilter - Udskift
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	

Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Μπουζί - Αντικατάσταση
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Tændrør - Udskift
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér
Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης	Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

ΣΕ 30000 ΚΜ (18641 ΜΙ)

Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - Αντικατάσταση
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Πεταλούδα - καθαρίστε και κάντε τη διαδικασία επαναφοράς των παραμέτρων αυτοπροσαρμογής με τη συσκευή διάγνωσης (τέστερ)
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο

HVER 30000. KM (18641 MI)

Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - Udskift
Luftfilter - Rens
Transmissionsluftfilter - Rens
Sluttransmission (kæde, kronhjul og drivhjul) - Udskift
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Spjældhus - Rens og nulstil parametrene for selvtilpasning med et diagnosticeringsværktøj
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Ventilløfternes spillerum - Kontrollér og justér

Διάκενο ωστηρίων - Έλεγχος και ρύθμιση	Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε	Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο	Dæktryk - Justér
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε	Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης	Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο	Bremseanlæg - Kontrollér
Συστήματα φρένων - Έλεγχος	Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε	Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων	Brændstofrør - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Σωληνάκια καυσίμου - Ελέγξτε και καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης	

ΣΕ 40000 ΚΜ (24855 ΜΙ)	HVER 40000. KM (24855 MI)
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning

Γλίστρες βαριατόρ - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Μπουζί - Αντικατάσταση
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο

Variatorskinner - Udskift
Transmissionsluftfilter - Rens
Luftfilter - Udskift
Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Tændrør - Udskift
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér

Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

ΣΕ 50000 ΚΜ (34069 ΜΙ)

Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος

Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

HVER 50000. KM (34069 MI)

Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - Udskift
Luftfilter - Rens
Transmissionsluftfilter - Rens
Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér

Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér
Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

ΣΕ 60000 ΚΜ (37282 ΜΙ)

Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Γλίστρες βαριατόρ - Αντικατάσταση
Μπουζί - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Πεταλούδα - καθαρίστε και κάντε τη διαδικασία επαναφοράς των παραμέτρων αυτοπροσαρμογής με τη συσκευή διάγνωσης (τέστερ)
Διάκενο ωστηρίων - Έλεγχος και ρύθμιση
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - Αντικατάσταση
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε

HVER 60000. KM (37282 MI)

Motorolie - udskiftning
Drivrem - udskiftning
Variatorskinner - Udskift
Tændrør - Udskift
Transmissionsluftfilter - Rens
Luftfilter - Udskift
Spjældhus - Rens og nulstil parametrene for selvtilpasning med et diagnosticeringsværktøj
Ventilløfternes spillerum - Kontrollér og justér
Sluttransmission (kæde, kronhjul og drivhjul) - Udskift
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov

Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Σωληνάκια καυσίμου - Ελέγξτε και καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér
Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Brændstofrør - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

ΣΕ 70000 ΚΜ (43496 ΜΙ)

Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός

HVER 70000. KM (43496 MI)

Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - Udskift
Luftfilter - Rens

Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε

Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος

Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος

Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε

Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε

Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο

Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε

Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο

Συστήματα φρένων - Έλεγχος

Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε

Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Transmissionsluftfilter - Rens

Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.

Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér

Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.

Køretøjets generelle funktion - Kontrollér

Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt

Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt

Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.

Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt

Dæk - Kontrollér og udskift efter behov

Dæktryk - Justér

Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt

Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt

Bremseanlæg - Kontrollér

Sikkerhedsafbryder - Kontrollér

Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt

Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

ΣΕ 80000 ΚΜ (49710 ΜΙ)

Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Γλίστρες βαριατόρ - Αντικατάσταση
Μπουζί - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού μετάδοσης - Καθαρίστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Διάκενο ωστηρίων - Έλεγχος και ρύθμιση
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Ντίζες - Ελέγξτε, ρυθμίστε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διαγνωστική εγκεφάλου κινητήρα και εγκεφάλου κιβωτίου ταχυτήτων - Έλεγχος
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

HVER 80000. KM (49710 MI)

Motorolie - udskiftning
Drivrem - udskiftning
Variatorskinner - Udskift
Tændrør - Udskift
Transmissionsluftfilter - Rens
Luftfilter - Udskift
Ventilløfternes spillerum - Kontrollér og justér
Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Transmissionskabler - Kontrollér, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Fejlfinding motorstyreenhed og gearstyreenhed - Kontrollér
Bremseskiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.

Γενική λειτουργία οχήματος; - Έλεγχος
Τακάκια φρένων - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε, ρυθμίστε τον προσανατολισμό και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε
Λάστιχα - Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης
Τροχοί και λαστιχάκια μετάδοσης - Ελέγξτε, επαληθεύστε τα σφιξίματα, ρυθμίστε και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Αναρτήσεις και γεωμετρία - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Συστήματα φρένων - Έλεγχος
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε
Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Μπαταρία - Έλεγχος σφιξίματος σφιγκτήρων
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δαγκάνα φρένου στάθμευσης - Ελέγξτε και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο
Σφίξιμο μπουλονιών μετάδοσης - Ελέγξτε και αποκαταστήστε τις ροπές στρέψης

Køretøjets generelle funktion - Kontrollér
Bremseklodser - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér, justér retning og udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt
Dæk - Kontrollér og udskift efter behov
Dæktryk - Justér
Fastspænding af bolte og møtrikker - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment
Hjul og dæmper - Kontrollér, efterspænd bolte, justér og udskift om nødvendigt
Ophæng og indstilling - Kontrollér og justér om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér
Sikkerhedsafbryder - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Batteri - Kontrollér stramningen af klemmer
Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Bremsekaliber - Kontrollér og justér om nødvendigt
Fastspænding af bolte og møtrikker på transmissionen - Kontrollér og efterspænd til korrekt moment

Συνιστώμενα προϊόντα

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP RACING 4T 5W-40	λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιήστε λάδια μάρκας με επιδόσεις σύμφωνες ή ανώτερες στα χαρακτηριστικά CMC G-4.
AGIP FORK 5W	Λάδι πιρουνιού	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Γράσο για ρουλεμάν, ρακόρ, αρθρώσεις και μοχλισμούς.	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντισκωριακή προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ προτεινόμενο	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ προτεινόμενο	Βιοδιασπώμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
		προστασία από το πάγωμα έως -40°C (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP RACING 4T 5W-40	Motorolie	Brug kvalitetsolie med en ydeevne, der er lig med eller højere end CCMC G-4 specifikationerne.
AGIP FORK 5W	Olie i gaffelophæng	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Fedt til kuglelejer, led, omdrejningspunkter og løftestangsmekanismer	Benyt, som alternativ til det anbefalede produkt, mærkevaresmørefedt til de flytbare kuglelejer, brugbart temperaturinterval -30°C... +140°C (-22°F...+284°F), dråbepunkt 150°C... 230°C (302°F...446°F), høj rusthæmmende evne, god vandbeskyttelses og oxyderingsbeskyttelse.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	BREMSEVÆSKE anbefalet	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	MOTORKØLEVÆSKE anbefalet	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40°C (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

NA 850 Mana ABS

aprilia





Κεφ. 07 Ειδικοί εξοπλισμοί

Kap. 07 Specialudstyr

Περιεχόμενα αξεσουάρ

- Πλαϊνές τσάντες
- Μπαγκαζιέρα
- παρμπρίζ
- Λασπωτήρες

Fortegnelse over udstyr

- Sidetasker
- Taske
- Vindspejl
- Stænkklap

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra aprilia**!**

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle aprilia-forhandlere.